

Einfach näher dran.



DE Montageanleitung

BK 250/1
BK 250/2

GB Installation instructions

BK 250/1
BK 250/2

FR Instructions de montage

BK 250/1
BK 250/2

IT Istruzioni di montaggio

BK 250/1
BK 250/2

ES Manual de montaje

BK 250/1
BK 250/2

NL Montagehandleiding

BK 250/1
BK 250/2

PL Instrukcja montażu

BK 250/1
BK 250/2

CZ Návod k montáži

BK 250/1
BK 250/2

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu dieser Anleitung.....	5
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	5
1.2	Verwendete Symbole.....	5
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	5
1.4	Lieferumfang.....	5
2.	Sicherheit.....	6
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	6
2.3	Überdruckinstallation.....	6
2.4	Zulassung.....	6
2.5	Normen und Vorschriften.....	6
2.6	Rücksprache mit dem Schornsteinfeger.....	6
2.7	Arbeitshandschuhe.....	7
3.	Montage.....	8
3.1	Montage Abgaskaskadensysteme BK 250/1 und BK 250/2.....	8

Table of contents

GB

1.	About these instructions.....	11
1.1	Contents of this manual.....	11
1.2	Used symbols.....	11
1.3	For whom is this manual intended?.....	11
1.4	Standard delivery.....	11
2.	Safety.....	12
2.1	Appropriate use.....	12
2.2	General safety instructions.....	12
2.3	Positive pressure installation.....	12
2.4	Approval.....	12
2.5	Standards and regulations.....	12
2.6	Consultation with the flue gas inspector.....	12
2.7	Work gloves.....	12
3.	Installation.....	13
3.1	Installation of flue cascade systems BK 250/1 and BK 250/2.....	13

Sommaire

FR

1.	A propos des présentes instructions.....	16
1.1	Contenu des présentes instructions.....	16
1.2	Symboles utilisés.....	16
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	16
1.4	Etendue de la livraison.....	16
2.	Sécurité.....	17
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	17
2.2	Consignes générales de sécurité.....	17
2.3	Installation de surpression.....	17
2.4	Homologation.....	17
2.5	Normes et prescriptions.....	17
2.6	Consultation avec le ramoneur.....	17
2.7	Gants de protection.....	18
3.	Montage.....	19
3.1	Montage des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 250/1 et BK 250/2.....	19

Indice

IT

1.	Introduzione.....	22
1.1	Contenuto di questo manuale.....	22
1.2	Simboli utilizzati.....	22
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	22
1.4	Dotazione di fornitura.....	22
2.	Sicurezza.....	23
2.1	Utilizzo appropriato.....	23
2.2	Norme di sicurezza generali.....	23
2.3	Impianto sotto pressione.....	23
2.4	Omologazione.....	23
2.5	Norme e prescrizioni.....	23
2.6	Consultare lo spazzacamino.....	23
2.7	Guanti da lavoro.....	23
3.	Montaggio.....	24
3.1	Montaggio sistema impianto fumi in cascata BK 250/1 e BK 250/2.....	24

Índice

ES

1.	Acerca de este manual.....	27
1.1	Contenido de este manual.....	27
1.2	Símbolos utilizados.....	27
1.3	¿A quién va dirigido este manual?.....	27
1.4	Volumen de suministro.....	27
2.	Seguridad.....	28
2.1	Uso previsto.....	28
2.2	Instrucciones generales de seguridad.....	28
2.3	Instalación de sobrepresión.....	28
2.4	Homologación.....	28
2.5	Normas y disposiciones.....	28
2.6	Consulta con las autoridades competentes.....	28
2.7	Guantes de protección.....	29
3.	Montaje.....	30
3.1	Montaje de los sistemas de cascada de humos BK 250/1 y BK 250/2.....	30

Inhoudsopgave

NL

1.	Toelichting bij deze handleiding.....	33
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	33
1.2	Gebruikte symbolen.....	33
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	33
1.4	Leveringsomvang.....	33
2.	Veiligheid.....	34
2.1	Doelmatig gebruik.....	34
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	34
2.3	Overdrukinstallatie.....	34
2.4	Toelating.....	34
2.5	Normen en voorschriften.....	34
2.6	Overleg met de schoorsteenveger.....	34
2.7	Handschoenen.....	35
3.	Montage.....	36
3.1	Montage uitlaatgascascadesystemen BK 250/1 en BK 250/2.....	36

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	39
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	39
1.2	Zastosowane symbole.....	39
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	39
1.4	Zakres dostawy.....	39
2.	Bezpieczeństwo.....	40
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	40
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	40
2.3	Instalacja nadciśnieniowa.....	40
2.4	Dopuszczenie.....	40
2.5	Normy i przepisy.....	40
2.6	Konsultacje z kominiarzem.....	40
2.7	Rękawice robocze.....	41
3.	Montaż.....	42
3.1	Montaż kaskadowych systemów odprowadzania spalin BK 250/1 i BK 250/2..	42

Obsah

CZ

1.	K tomuto návodu.....	45
1.1	Obsah tohoto návodu.....	45
1.2	Použité symboly.....	45
1.3	Komu je určený tento návod?.....	45
1.4	Rozsah dodávky.....	45
2.	Bezpečnost.....	46
2.1	Použití v souladu s určeným účelem.....	46
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	46
2.3	Instalace přetlaku.....	46
2.4	Schvalovací atest.....	46
2.5	Normy a předpisy.....	46
2.6	Konzultace s kominíkem.....	46
2.7	Pracovní rukavice.....	46
3.	Montáž.....	47
3.1	Montáž Systémů pro odvod spali v kaskádách BK 250/1 a BK 250/2.....	47

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage der Abgaskaskadensysteme BK 250/1 und BK 250/2 für Gas-Brennwertkessel der Serie EuroCondens SGB E.



Beachten Sie außerdem das *Installationshandbuch Gas-Brennwertkessel SGB 125-300 E*.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

Lieferumfang Abgaskaskadensystem BK 250/1

- 2 T-Stücke Abgaseintritt
- T-Stück Abgasaustritt
- 2 Exzenterstutzen 160/250 (BK 250/1) bzw. 200/250 (BK 250/2)
- 6 Klemmschellen
- Endkappe ohne Siphonanschluss
- Endkappe mit Siphonanschluss
- Montageanleitung

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Abgaskaskadensysteme BK 160/250 und BK 200/250 dienen zur Abführung der Abgase zweier Gas-Brennwertkessel der Serie EuroCondens SGB E mit gleicher Leistung.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sach- und Personenschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

2.3 Überdruckinstallation

Die Ableitung der Abgase kann mit Unter- bzw. Überdruck erfolgen. Bei Ableitung mit Überdruck darf nur eine Feuerstätte an die Abgasleitung angeschlossen werden.

2.4 Zulassung

Die Abgaskaskadensysteme BK 250/1 und BK 250/2 sind vom Deutschen Institut für Bautechnik (DIBt) allgemein baurechtlich zugelassen.

2.5 Normen und Vorschriften

Neben den allgemeinen Regeln der Technik sind insbesondere zu beachten:

- Bestimmungen des beiliegenden Zulassungsbescheides
- Ausführungsbestimmungen der DVGW-TRGI, G 600
- Baurechtliche Bestimmungen der Bundesländer gemäß Feuerungsverordnung und Bauordnung

2.6 Rücksprache mit dem Schornsteinfeger

Aufgrund unterschiedlicher Bestimmungen in den einzelnen Bundesländern und regional abweichender Handhabung (Abgasführung, Reinigungs- und Kontrollöffnungen, etc.) ist vor Montagebeginn mit dem Schornsteinfeger Rücksprache zu halten.

2.7 Arbeitshandschuhe



Achtung! Verletzungsgefahr durch fehlende Arbeitshandschuhe!
Es wird empfohlen, bei Montagearbeiten Arbeitshandschuhe zu tragen.

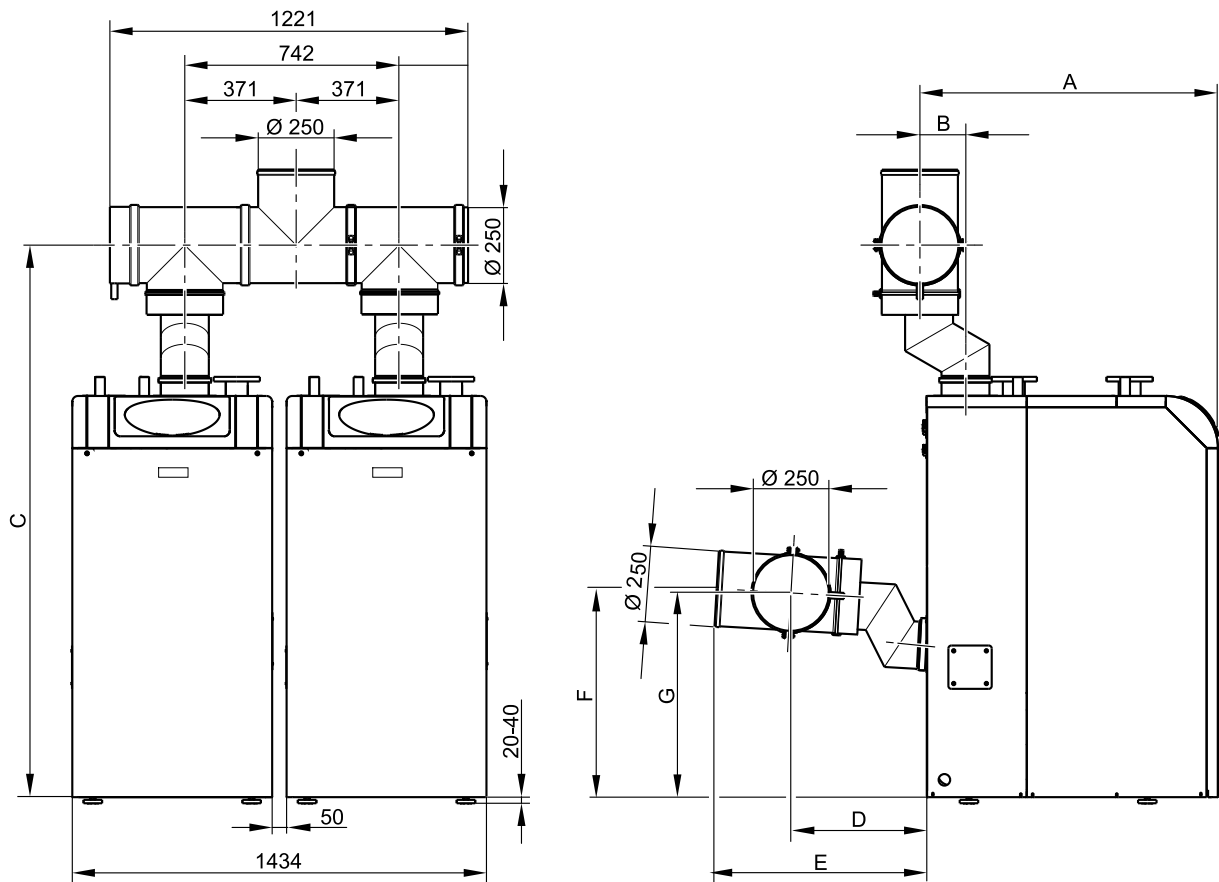
3. Montage

3.1 Montage

Abgaskaskadensysteme BK
250/1 und BK 250/2

Abmessungen

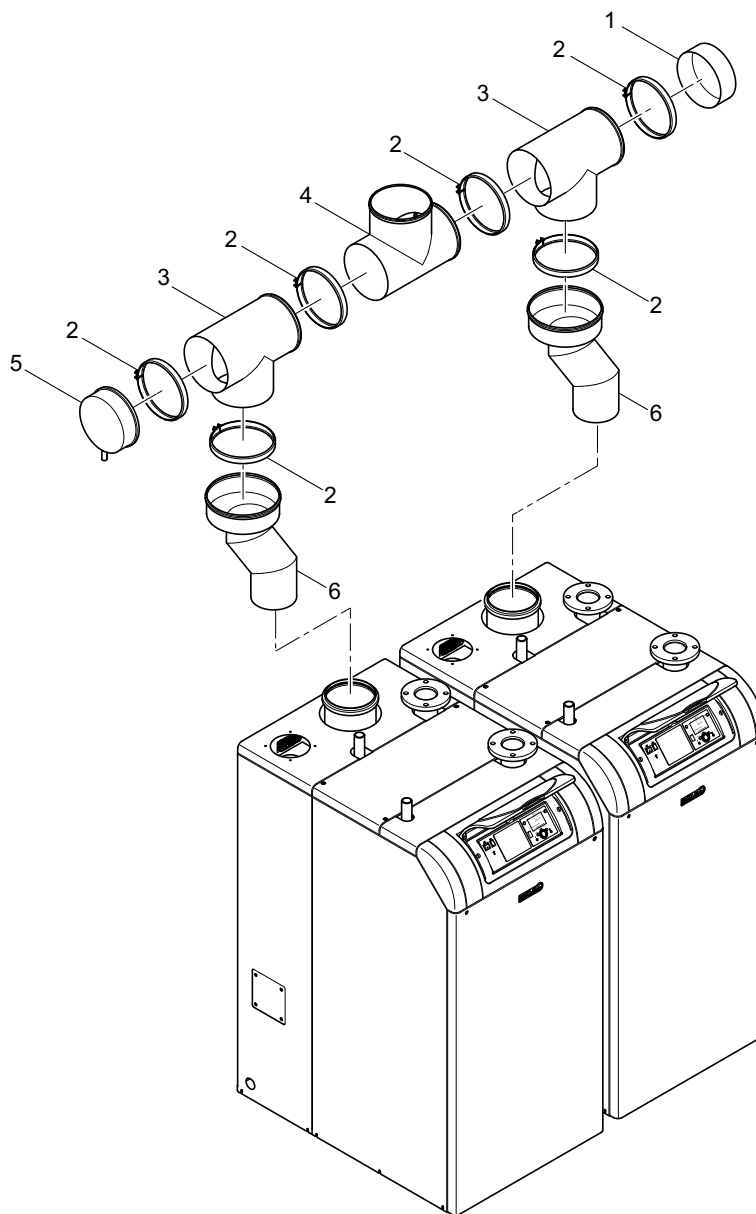
Abb. 1: Abmessungen Abgaskaskadensysteme BK 250/1 und BK 250/2



Kesseltyp	Maß A	Maß B	Maß C	Maß D	Maß E	Maß F	Maß G
SGB 125/170 E	1026	152	1900	464	716	718	705
SGB 215 E	1140	132	1915	538	790	798	785
SGB 260 E	1233	132	1915	538	790	798	785
SGB 300 E	1326	132	1915	538	790	798	785

Montage

Abb. 2: Montage der Abgaskaskadensysteme BK 250/1 und BK 250/2 (Abgasanschluss oben)



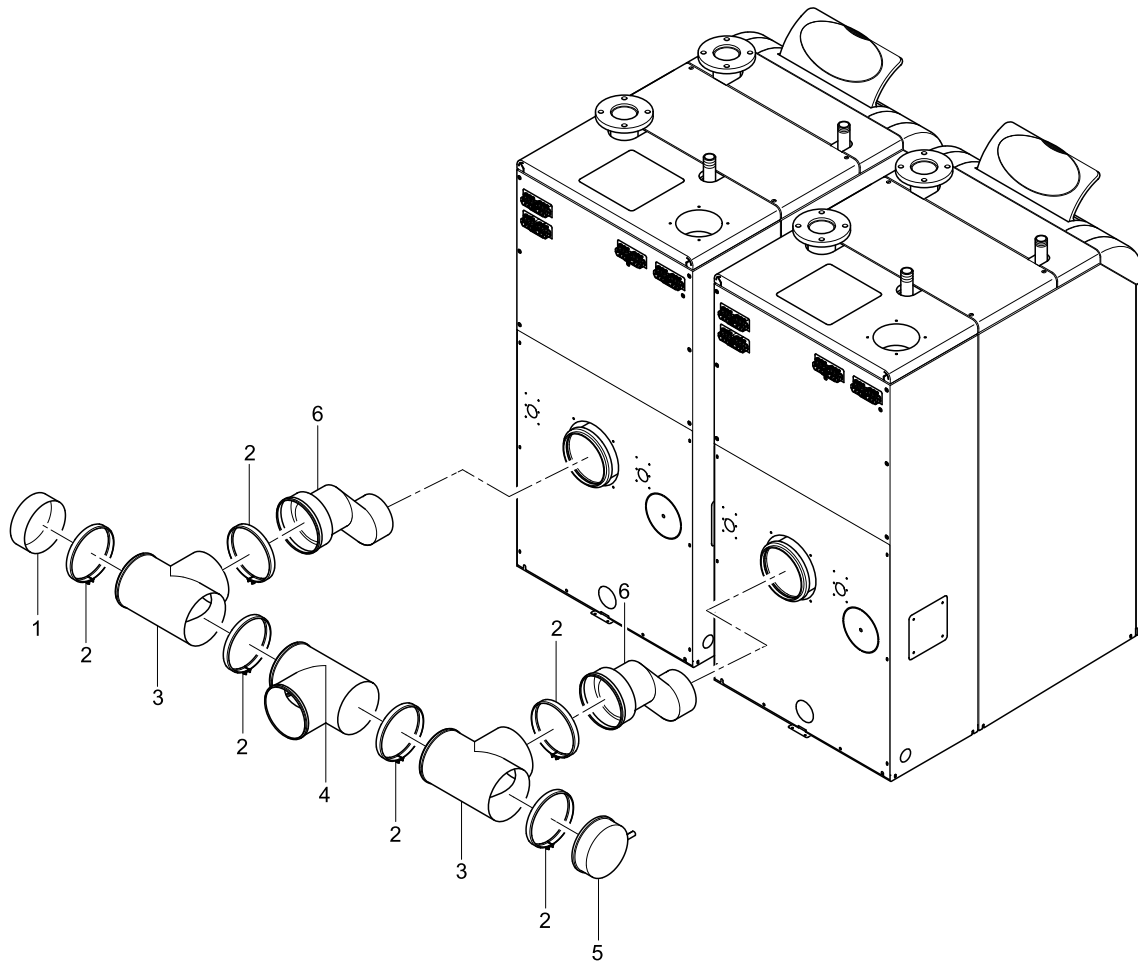
- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 Endkappe ohne Siphonanschluss | 4 T-Stück Abgasaustritt |
| 2 Klemmschelle | 5 Endkappe mit Siphonanschluss |
| 3 T-Stück Abgaseintritt | 6 Exzenterstutzen 160/250 bzw. 200/250 |

- Dichtungen mit Gleitpaste versehen
- Bauteile gemäß Abb. 3 zusammenbauen



Hinweis: Die Abgasleitung muß mit Gefälle zur Feuerstätte verlegt werden, damit das Kondenswasser aus der Abgasleitung zum zentralen Kondenswassersammler bzw. zum Siphonanschluss ablaufen kann. Das Mindestgefälle beträgt für waagerechte Abgasleitung min. 3° (5,5 cm/m).

Abb. 3: Montage der Abgaskaskadensysteme BK 250/1 und BK 250/2 (Abgasanschluss hinten)



- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 Endkappe ohne Siphonanschluss | 4 T-Stück Abgasaustritt |
| 2 Klemmschelle | 5 Endkappe mit Siphonanschluss |
| 3 T-Stück Abgaseintritt | 6 Exzenterstutzen 160/250 bzw. 200/250 |

- Dichtungen mit Gleitpaste versehen
- Bauteile gemäß Abb. 3 zusammenbauen



Hinweis: Die Abgasleitung muß mit Gefälle zur Feuerstätte verlegt werden, damit das Kondenswasser aus der Abgasleitung zum zentralen Kondenswassersammler bzw. zum Siphonanschluss ablaufen kann. Das Mindestgefälle beträgt für waagerechte Abgasleitung min. 3° (5,5 cm/m).

1. About these instructions

Please read the instructions thoroughly before any modifications are made.

1.1 Contents of this manual

This manual contains installation instructions for the flue cascade systems BK 250/1 and BK 250/2 for gas condensing boilers of the Eurocondense three series.

Also observe the *Installation manual Eurocondense three 125-300 kW*.



1.2 Used symbols



Danger! Danger exists for body and life in case it is not observed.



Danger of electric shock! In case it is not observed, danger from electricity exists for body and life!



Caution! If warning is not observed, danger exists for environment and the device.



Note/tip: Here, you can find background information and useful tips.



Reference to additional information in other documents.

1.3 For whom is this manual intended?

This installation manual is intended for the heating specialist, who installs the accessory.

1.4 Standard delivery

Standard delivery of flue cascade system BK 250/1

- 2 tees for flue entry
- Tee for flue exit
- 2 eccentric connectors 160/250 (BK 250/1) or 200/250 (BK 250/2)
- 6 clamps
- End cover without siphon connection
- End cover with siphon connection
- Installation instructions

2. Safety



Danger! It is very important that you observe the following safety instructions. Otherwise you are endangering yourself and others.

2.1 Appropriate use

The flue cascade systems BK 160/250 and BK 200/250 are designed for routing flue gas from two Eurocondense three series gas condensing boilers with the same output.

2.2 General safety instructions



Caution! When installing the accessories, there is a risk of significant injury and material damage. Accessories must therefore only be installed by trained contractors and commissioned by a competent person appointed by the system installer.

Accessories used must comply with technical regulations and have been approved by the manufacturer in connection with the accessories.



Only original spare parts may be used.

Unauthorised conversions and modifications to the accessories are not permitted, as this can endanger persons and cause damage to the accessories. The accessory approval will become void if these instructions are not observed.

2.3 Positive pressure installation

The flue gas can be routed with negative or positive pressure. If it is routed with positive pressure, there must only be one combustion appliance connected to the flue.

2.4 Approval

The flue cascade systems BK 250/1 and BK 250/2 have been granted national technical approval by the Deutsches Institut für Bautechnik (DIBt).

2.5 Standards and regulations

Besides the general technical rules, the following should be particularly observed:

- Regulations of the accompanying certificate of approval
- Implementation rules of the DVGW-TRGI, G 600
- Planning laws of the German federal states in accordance with the Combustion Ordinance and the building regulations

2.6 Consultation with the flue gas inspector

Due to the varying regulations in the individual German federal states, and working practices (flue gas routing, cleaning apertures and inspection ports, etc.) differing from region to region, the flue gas inspector should be consulted before starting installation.

2.7 Work gloves



Caution! Risk of injury from not wearing work gloves.

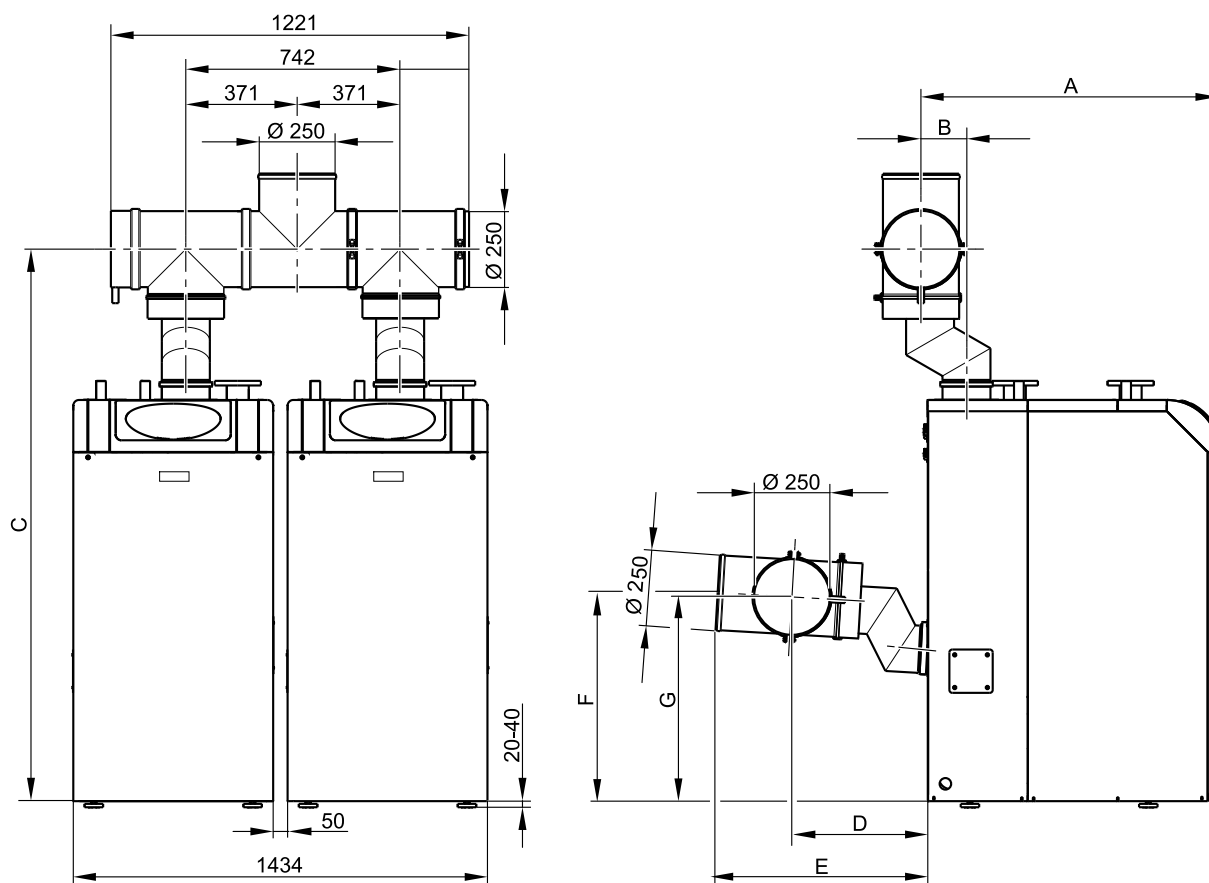
We recommend wearing work gloves for installation work.

3. Installation

3.1 Installation of flue cascade systems BK 250/1 and BK 250/2

Dimensions

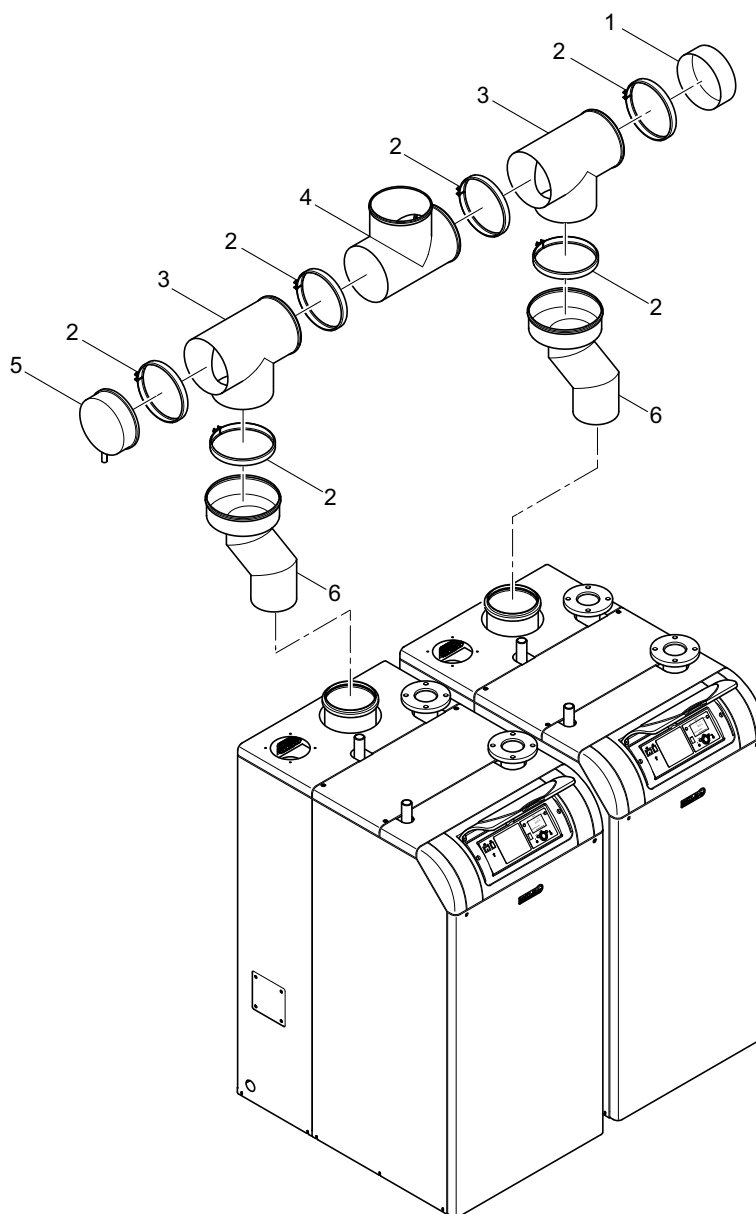
Fig. 1: Dimensions of flue cascade systems BK 250/1 and BK 250/2



Boiler type	Dimension A	Dimension B	Dimension C	Dimension D	Dimension E	Dimension F	Dimension G
EC three 125/170 kW	1026	152	1900	464	716	718	705
EC three 215 kW	1140	132	1915	538	790	798	785
EC three 260 kW	1233	132	1915	538	790	798	785
EC three 300 kW	1326	132	1915	538	790	798	785

Installation

Fig. 2: Installation of flue cascade systems BK 250/1 and BK 250/2 (flue outlet at the top)



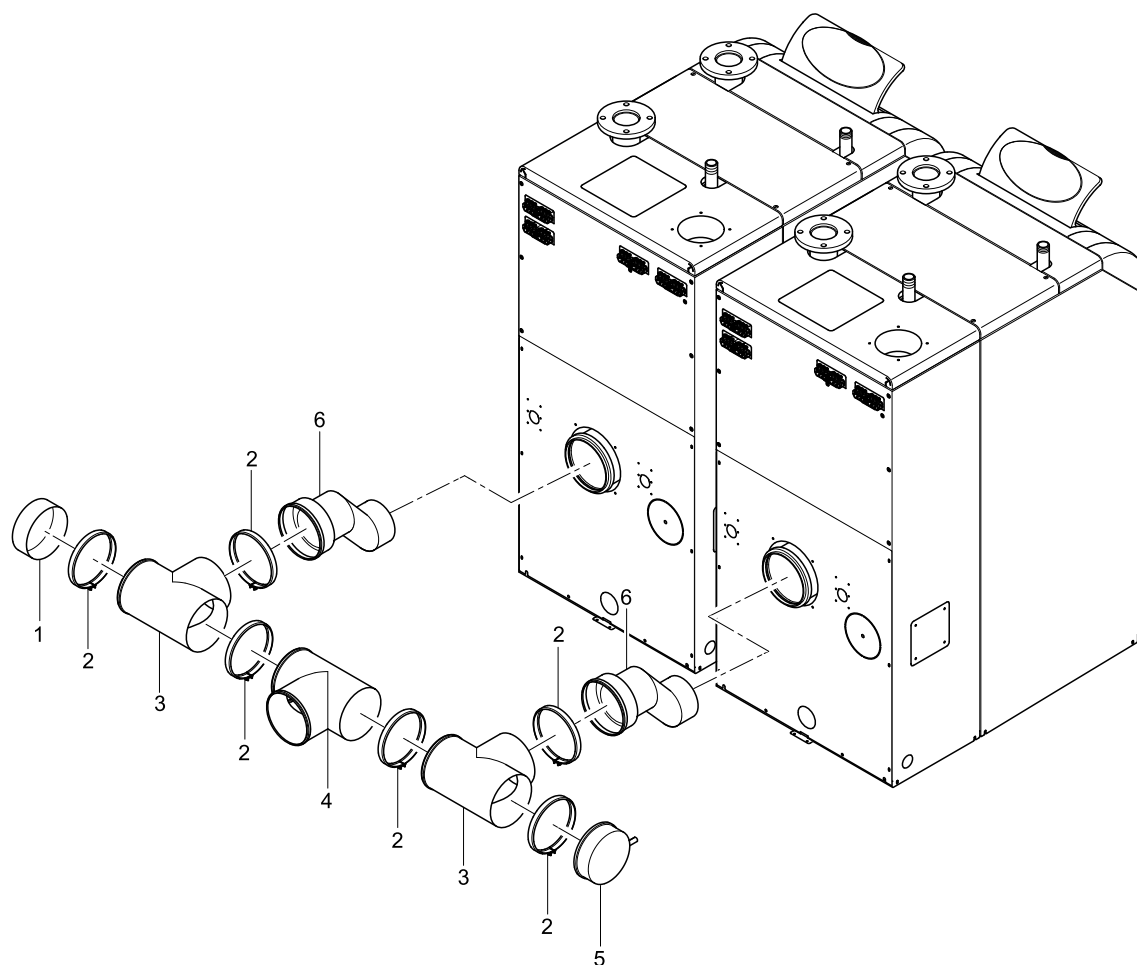
- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 End cover without siphon connection | 4 Tee for flue exit |
| 2 Clamp | 5 End cover with siphon connection |
| 3 Tee for flue entry | 6 Eccentric connector 160/250 or 200/250 |

- Apply lubricant to gaskets
- Assemble components as shown in *Fig. 3*



Note: Route the flue with a fall towards the combustion equipment so the condensate can drain from the flue to the central condensate collector or to the siphon connection. The minimum fall for a horizontal flue is 3° (5.5 cm/m).

Fig. 3: Installation of flue cascade systems BK 250/1 and BK 250/2 (flue outlet at the back)



- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 End cover without siphon connection | 4 Tee for flue exit |
| 2 Clamp | 5 End cover with siphon connection |
| 3 Tee for flue entry | 6 Eccentric connector 160/250 or 200/250 |

- Apply lubricant to gaskets
- Assemble components as shown in *Fig. 3*



Note: Route the flue with a fall towards the combustion equipment so the condensate can drain from the flue to the central condensate collector or to the siphon connection. The minimum fall for a horizontal flue is 3° (5.5 cm/m).

A propos des présentes instructions

1. A propos des présentes instructions

Veuillez lire attentivement les instructions avant le montage de accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions

Les présentes instructions portent sur le montage des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 250/1 et BK 250/2 pour les chaudières de condensation à gaz de la série EuroCondens SGB E.



Veuillez également tenir compte des *Manuel d'installation de la chaudière à condensation à gaz SGB 125-300 E*.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Etendue de la livraison

Étendue de la livraison du système de cascade à gaz de fumée BK 250/1

- 2 éléments en T entrée des gaz de fumée
- Élément en T sortie des gaz de fumée
- 2 tubulures excentriques 160/250 (BK 250/1) ou 200/250 (BK 250/2)
- 6 colliers de serrage
- Capuchon final sans raccord de siphon
- Capuchon final avec raccord de siphon
- Instructions de montage

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Les systèmes de cascade à gaz de fumée BK 160/250 et BK 200/250 servent à évacuer les gaz de fumée de deux chaudières de condensation à gaz de la série EuroCondens SGB E présentant la même puissance.

2.2 Consignes générales de sécurité



Attention! L'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour les personnes et le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

2.3 Installation de surpression

L'évacuation des gaz de fumée peut se faire avec une dépression ou une surpression. Dans le cas d'une évacuation avec une surpression, seul un foyer a le droit d'être raccordé à la conduite à gaz de fumée.

2.4 Homologation

Les systèmes à cascade de gaz de fumée BK 250/1 et BK 250/2 possèdent l'homologation générale relevant du droit de la construction délivrée par le DIBt (institut allemand de la technique de la construction).

2.5 Normes et prescriptions

Outre les règles générales de la technique, il faut en particulier respecter :

- les dispositions du certificat d'agrément joint
- les dispositions de réalisation de DVGW-TRGI, G 600
- les dispositions des Länder selon le décret allemand sur les foyers et le décret du bâtiment

2.6 Consultation avec le ramoneur

Du fait des différentes dispositions suivants les Länder et des utilisations variant d'une région à l'autre (conduit des fumées, ouvertures de nettoyage ou de contrôle, etc.), il est nécessaire de consulter un ramoneur avant d'entamer le montage.

2.7 Gants de protection



Attention! Risque de blessure par manque gants de protection !

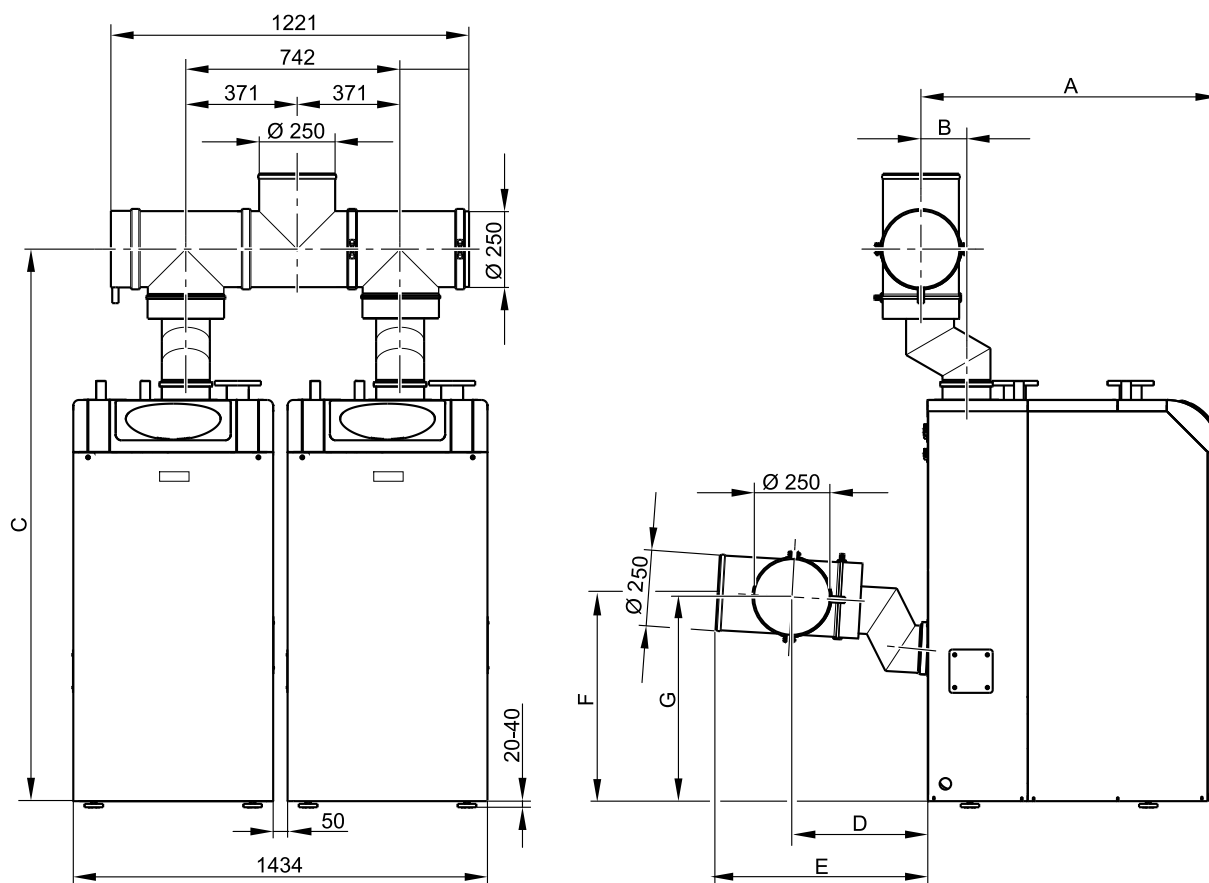
Il est recommandé, durant les travaux de montage il est conseillé de porter des gants de protection.

3. Montage

3.1 Montage des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 250/1 et BK 250/2

Dimensions

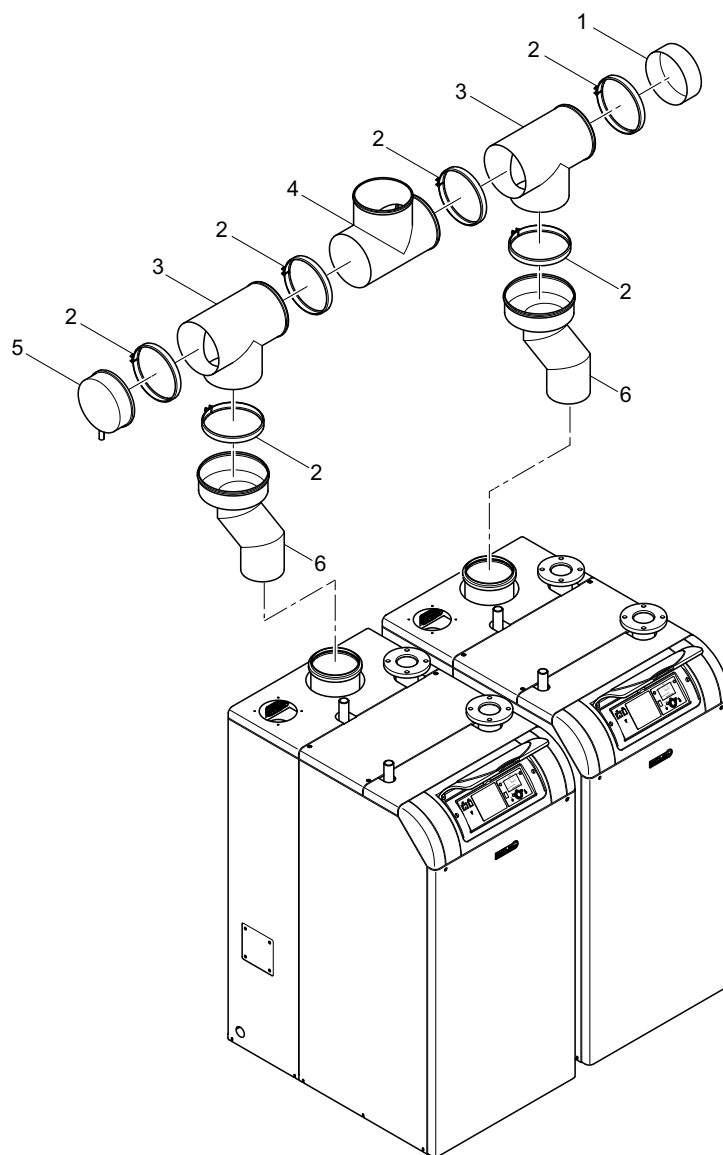
Fig 1: Dimensions des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 250/1 et BK 250/2



Type de chaudière	Cote A	Cote B	Cote C	Cote D	Cote E	Cote F	Cote G
SGB 125/170 E	1026	152	1900	464	716	718	705
SGB 215 E	1140	132	1915	538	790	798	785
SGB 260 E	1233	132	1915	538	790	798	785
SGB 300 E	1326	132	1915	538	790	798	785

Montage

Fig 2: Montage des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 250/1 et BK 250/2 (raccord à gaz de fumée en haut)



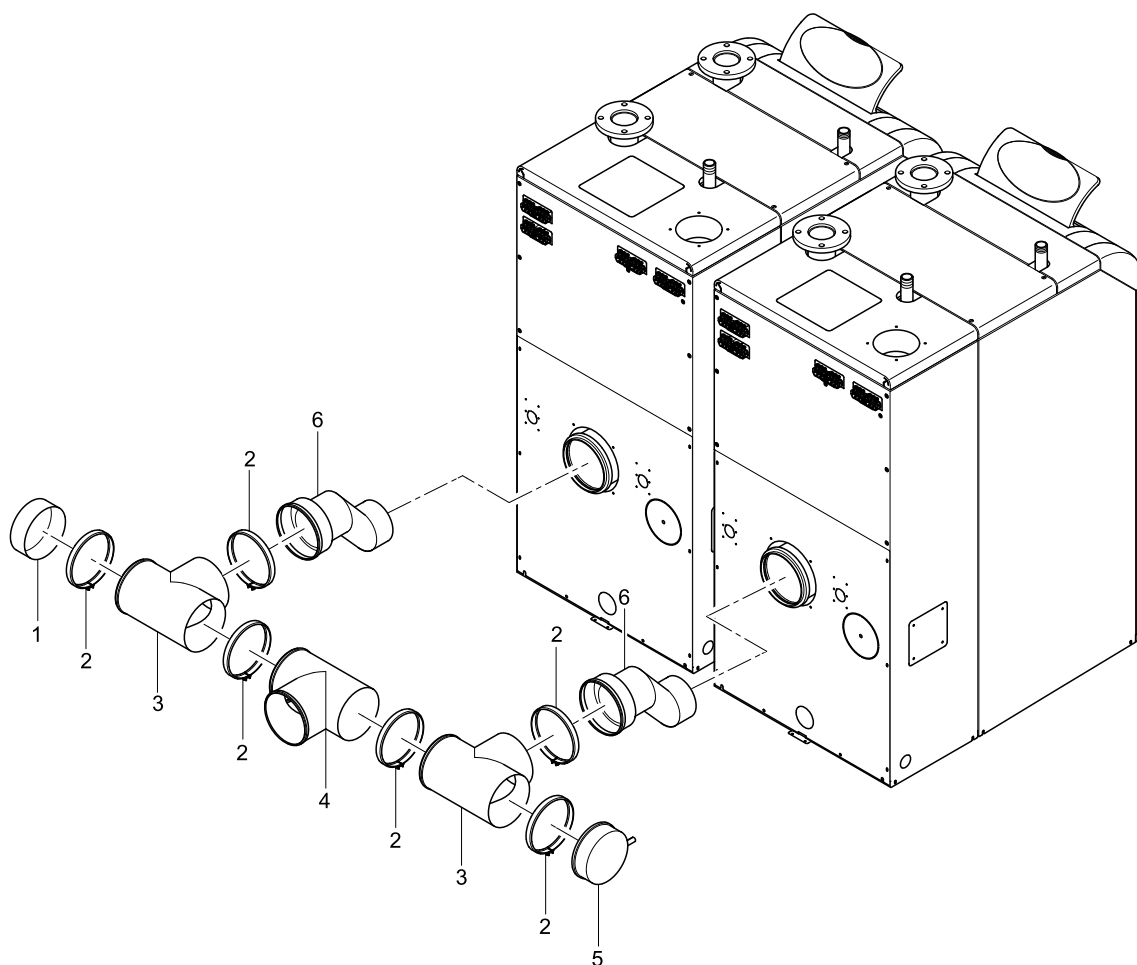
- | | |
|---|---|
| 1 Capuchon final sans raccord de siphon | 4 Élément en T sortie des gaz de fumée |
| 2 Collier de serrage | 5 Capuchon final avec raccord de siphon |
| 3 Élément en T entrée des gaz de fumée | 6 Tubulure à excentrique 160/250 ou 200/250 |



- Munir les joints de pâte de glissement
- Assembler les composants selon Fig 3

Remarque: La conduite à gaz de fumée doit être posée en pente jusqu'au foyer de combustion afin que l'eau de condensation puisse s'écouler de la conduite à gaz de fumée vers le collecteur d'eau de condensation central ou vers le raccord à siphon. La pente minimale pour la conduite à gaz de fumée horizontale s'élève à min. 3° (5,5 cm/m).

Fig 3: Montage des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 250/1 et BK 250/2 (raccord à gaz de fumée à l'arrière)



- | | |
|---|---|
| 1 Capuchon final sans raccord de siphon | 4 Élément en T sortie des gaz de fumée |
| 2 Collier de serrage | 5 Capuchon final avec raccord de siphon |
| 3 Élément en T entrée des gaz de fumée | 6 Tubulure à excentrique 160/250 ou 200/250 |

- Munir les joints de pâte de glissement
- Assembler les composants selon Fig 3



Remarque: La conduite à gaz de fumée doit être posée en pente jusqu'au foyer de combustion afin que l'eau de condensation puisse s'écouler de la conduite à gaz de fumée vers le collecteur d'eau de condensation central ou vers le raccord à siphon. La pente minimale pour la conduite à gaz de fumée horizontale s'élève à min. 3° (5,5 cm/m).

1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

1.1 Contenuto di questo manuale

In questo manuale viene descritto il montaggio del sistema impianto fumi in cascata BK 250/1 e BK 250/2 per le caldaie a gas a condensazione della serie EuroCondens SGB E.



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nel *Manuale di montaggio della caldaie a condensazione a gas SGB 125-300 E*.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

1.4 Dotazione di fornitura

Dotazione di fornitura sistema impianto fumi in cascata BK 250/1

- 2 pezzi a T entrata dei fumi
- Pezzo a T uscita dei fumi
- 2 bocchettoni eccentrici 160/250 (BK 250/1) o 200/250 (BK 250/2)
- 6 fascette di fissaggio
- Coperchio terminale senza attacco sifone
- Coperchio terminale con attacco sifone
- Istruzioni di montaggio

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

2.1 Utilizzo appropriato

I sistemi impianto fumi in cascata BK 160/250 e BK 200/250 hanno la funzione di scaricare i fumi di due caldaie a gas a condensazione della serie EuroCondens SGB E con uguale potenza.

2.2 Norme di sicurezza generali



Attenzione! Durante l'installazione degli impianti di riscaldamento sussiste il pericolo di danni rilevanti alle persone e alle cose. Pertanto, gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

2.3 Impianto sotto pressione

Lo scarico dei fumi può avvenire in depressione o sotto pressione. In caso di scarico sotto pressione, alla condotta per i fumi deve essere collegato soltanto un focolare.

2.4 Omologazione

Il sistema impianto fumi in cascata BK 250/1 e BK 250/2 è omologato dal "Deutsches Institut für Bautechnik (DIBt)"- Istituto Tedesco per l'Edilizia-.

2.5 Norme e prescrizioni

Oltre alle regole generali della tecnica, devono essere osservate in particolare:

- le disposizioni del certificato di omologazione allegato
- le disposizioni di attuazione della norma DVGW-TRGI, G 600
- le disposizioni dei Länder in materia edilizia secondo le norme antincendio e costruttive

2.6 Consultare lo spazzacamino

Viste le differenti disposizioni nei diversi Länder e la diversa applicazione da regione a regione (tubazione fumi, fori pulizia e ispezione ecc...), si consiglia di interpellare lo spazzacamino di zona prima di iniziare i lavori di montaggio.

2.7 Guanti da lavoro



Attenzione! Pericolo di ferimento se si lavora sprovvisti di guanti da lavoro!

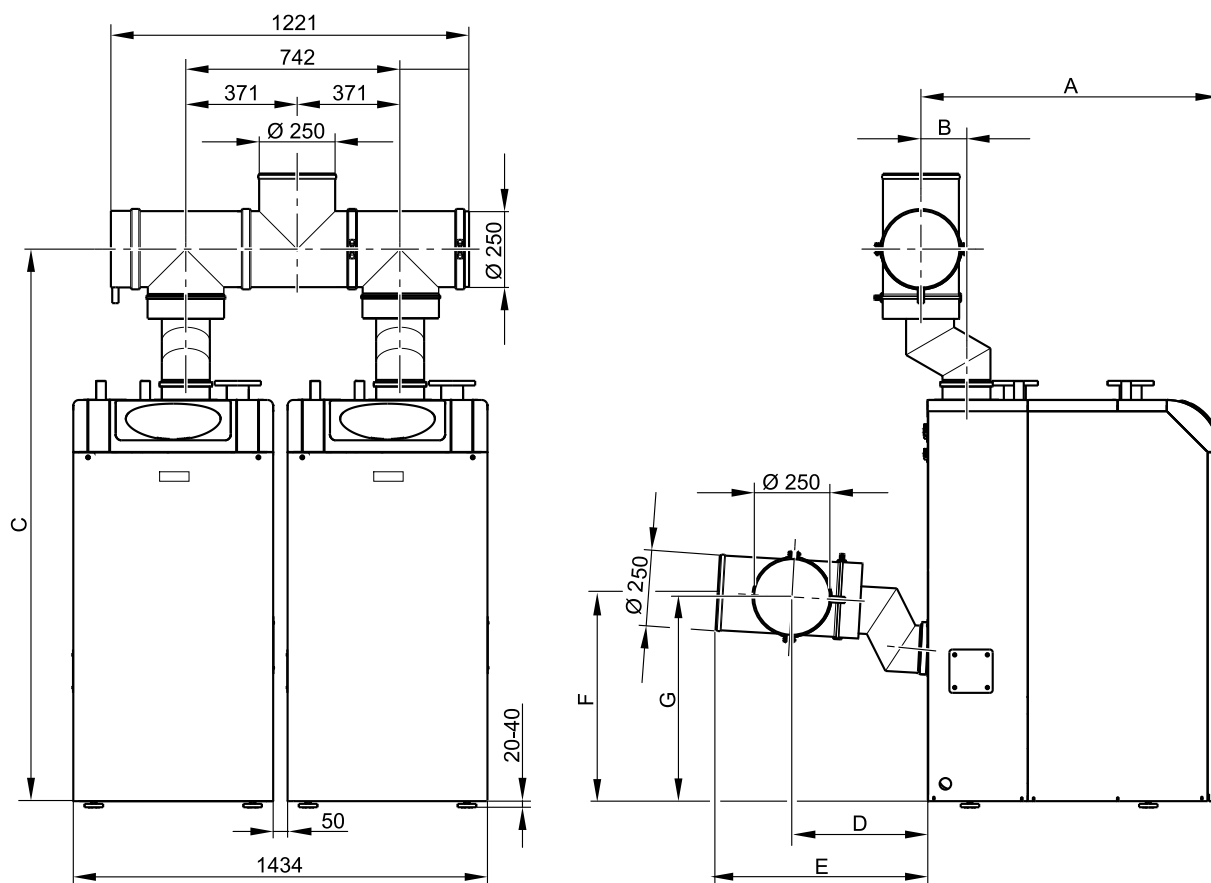
Durante il montaggio, si consiglia di indossare guanti da lavoro idonei.

3. Montaggio

3.1 Montaggio sistema impianto fumi in cascata BK 250/1 e BK 250/2

Dimensioni

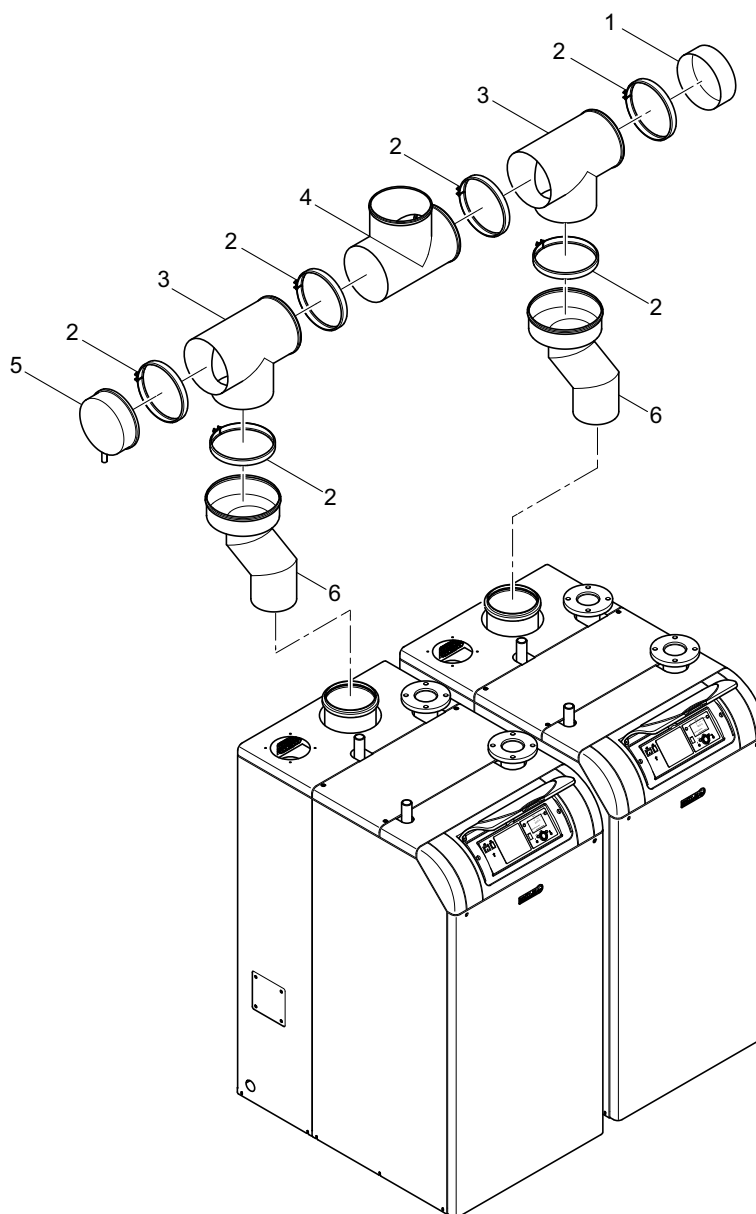
Fig. 1: Dimensioni sistema impianto fumi in cascata BK 250/1 e BK 250/2



Tipo di caldaia	misura A	misura B	misura C	misura D	misura E	misura F	misura G
SGB 125/170 E	1026	152	1900	464	716	718	705
SGB 215 E	1140	132	1915	538	790	798	785
SGB 260 E	1233	132	1915	538	790	798	785
SGB 300 E	1326	132	1915	538	790	798	785

Montaggio

Fig. 2: Montaggio del sistema impianto fumi in cascata BK 250/1 e BK 250/2 (attacco scarico fumi in alto)



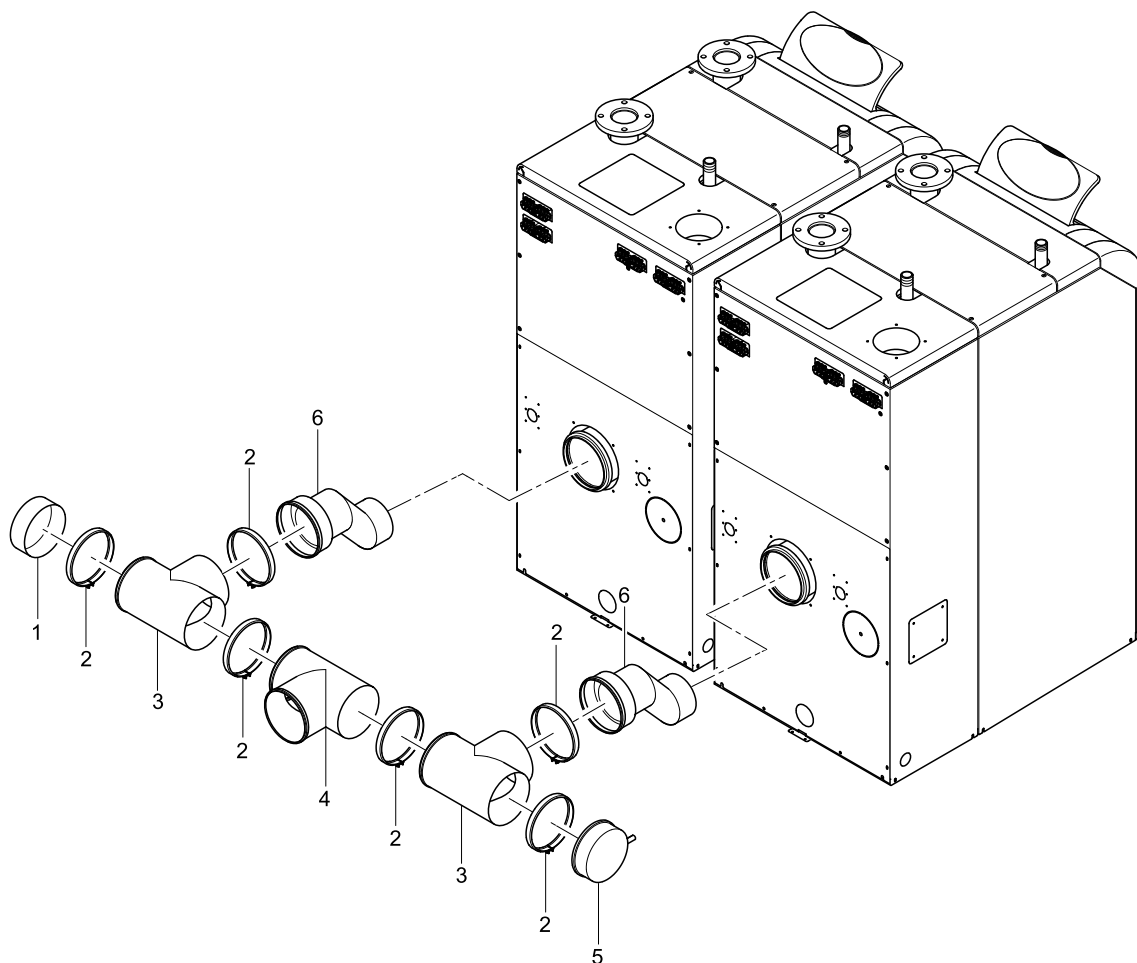
- | | |
|--|--|
| 1 Coperchio terminale senza attacco sifone | 4 Pezzo a T uscita dei fumi |
| 2 Fascetta di fissaggio | 5 Coperchio terminale con attacco sifone |
| 3 Pezzo a T entrata dei fumi | 6 Bocchettone eccentrico 160/250 o 200/250 |

- Applicare del lubrificante sulle guarnizioni
- Montare i componenti secondo Fig. 3



Avvertenza: La condotta per i fumi deve essere posata inclinata rispetto al focolare, in modo che l'acqua di condensa possa defluire dalla condotta per i fumi verso il recipiente centrale di raccolta della condensa o verso l'attacco del sifone. La pendenza minima per le condotte per i fumi orizzontali è pari a min. 3° (5,5 cm/m).

Fig. 3: Montaggio del sistema impianto fumi in cascata BK 250/1 e BK 250/2 (attacco scarico fumi dietro)



- | | |
|--|--|
| 1 Coperchio terminale senza attacco sifone | 4 Pezzo a T uscita dei fumi |
| 2 Fascetta di fissaggio | 5 Coperchio terminale con attacco sifone |
| 3 Pezzo a T entrata dei fumi | 6 Bocchettone eccentrico 160/250 o 200/250 |

- Applicare del lubrificante sulle guarnizioni
- Montare i componenti secondo Fig. 3



Avvertenza: La condotta per i fumi deve essere posata inclinata rispetto al focolare, in modo che l'acqua di condensa possa defluire dalla condotta per i fumi verso il recipiente centrale di raccolta della condensa o verso l'attacco del sifone. La pendenza minima per le condotte per i fumi orizzontali è pari a min. 3° (5,5 cm/m).

1. Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de proceder al montaje del accesorio.

1.1 Contenido de este manual

El presente manual describe el montaje de los sistemas de cascadas de humos BK 250/1 y BK 250/2 para calderas de condensación a gas de la serie EuroCondens SGB E.



Consulte, además, el *Manual de instalación caldera de condensación a gas SGB 125-300 E*.

1.2 Símbolos utilizados



¡Peligro! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves.



¡Peligro de descarga eléctrica! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves por electricidad.



¡Atención! En caso de inobservancia existe peligro para el medio ambiente y para el equipo.



Indicación/Consejo: Aquí encontrará información complementaria o consejos útiles.



Referencias a información adicional en otros documentos.

1.3 ¿A quién va dirigido este manual?

Este manual de montaje va dirigido al instalador del accesorio.

1.4 Volumen de suministro

Volumen de suministro del sistema de cascada de humos BK 250/1

- 2 piezas en T de entrada de humos
- Pieza en T de salida de humos
- 2 tubuladuras excéntricas 160/250 (BK 250/1) y 200/250 (BK 250/2)
- 6 abrazaderas de sujeción
- Tapa final sin conexión de sifón
- Tapa final con conexión de sifón
- Manual de montaje

2. Seguridad



¡Peligro! Observe las siguientes instrucciones de seguridad para evitar peligros para usted mismo y para otras personas.

2.1 Uso previsto

Los sistemas de cascada de humos 160/250 y BK 200/250 sirven para evacuar los humos de dos calderas de condensación a gas de la serie EuroCondens SGB E que tengan la misma potencia.

2.2 Instrucciones generales de seguridad



¡Atención! Durante la instalación del accesorio existe el riesgo de que se produzcan importantes daños materiales y personales. Por este motivo, se recomienda que el montaje del accesorio lo lleve a cabo una empresa especializada y que la primera puesta en servicio la realice personal experto de la empresa del fabricante.

Cualquier accesorio utilizado debe cumplir las reglas técnicas y estar autorizado por el fabricante en combinación con este accesorio.



Sólo pueden emplearse piezas de recambio originales.

No está permitido realizar ningún tipo de modificaciones y cambios sin autorización en los accesorios, ya que ponen en peligro a las personas y pueden provocar daños en los accesorios. En caso de no observar esta prohibición, la homologación de los accesorios queda inhabilitada.

2.3 Instalación de sobrepresión

La evacuación de los humos puede realizarse mediante depresión o sobrepresión. En caso de evacuación con sobrepresión sólo puede haber una caldera conectada a la tubería de evacuación de humos.

2.4 Homologación

Los sistemas de cascada de humos BK 250/1 y BK 250/2 están homologados por el Instituto Alemán de Tecnologías de la construcción (DIBt).

2.5 Normas y disposiciones

Dimensionar y diseñar la chimenea de acuerdo con el contenido de la ITE 02.14 del Reglamento de Instalaciones Térmicas en Edificios (RITE)

- Las disposiciones de la notificación de homologación adjunta
- Las disposiciones de instalación de la DVGW G 600 (Asociación alemana de instaladores de gas y agua)
- Las normativas de construcción locales, incluidas las disposiciones para instalaciones de calefacción y el código técnico de edificación

2.6 Consulta con las autoridades competentes

Debido a las diferencias locales y regionales en cuanto a normativas y prácticas (conducción de los tubos de humo, bocas de limpieza y control, etc.) debe consultarse a las autoridades locales competentes antes de comenzar el montaje.

2.7 Guantes de protección



¡Atención! Peligro de lesiones en caso de no utilizar guantes de protección.

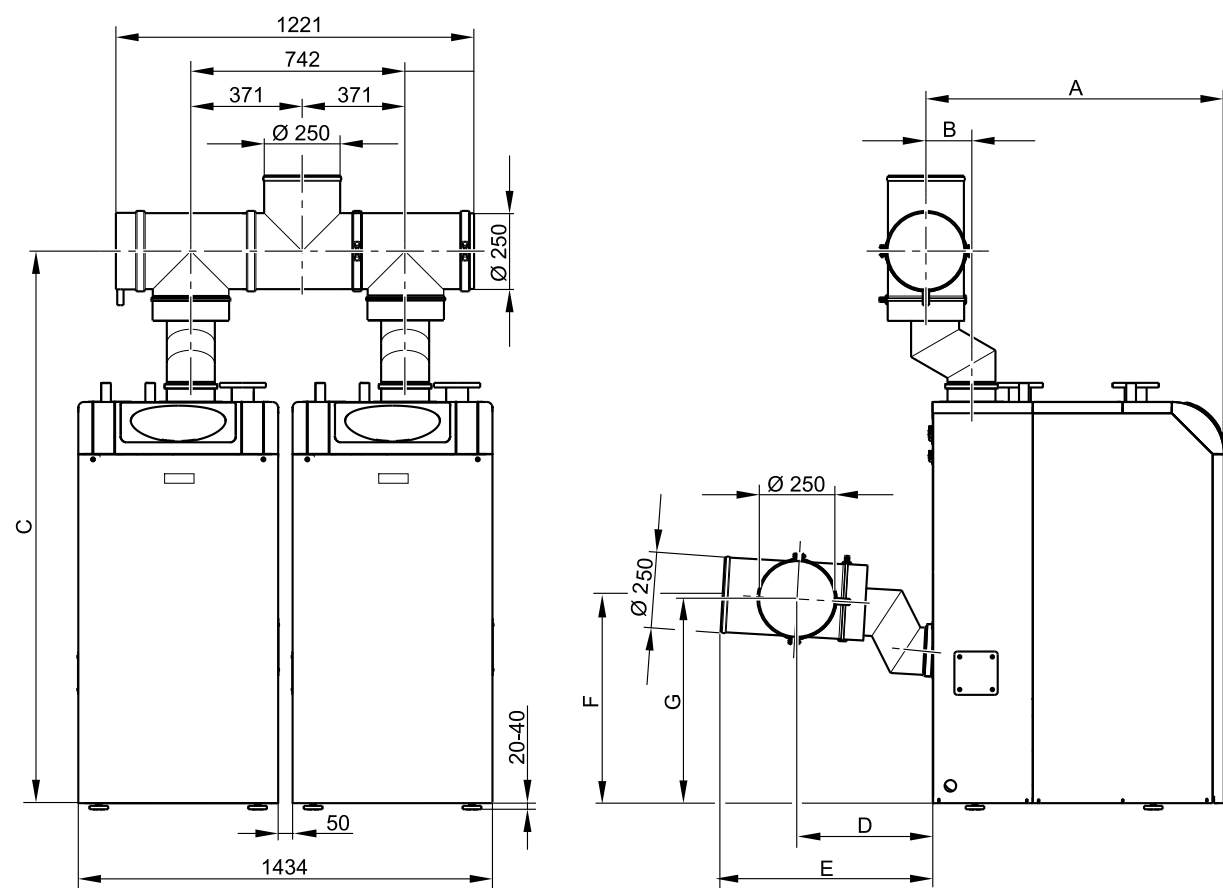
Se recomienda el uso de guantes de protección durante las operaciones de montaje.

3. Montaje

3.1 Montaje de los sistemas de cascada de humos BK 250/1 y BK 250/2

Dimensiones

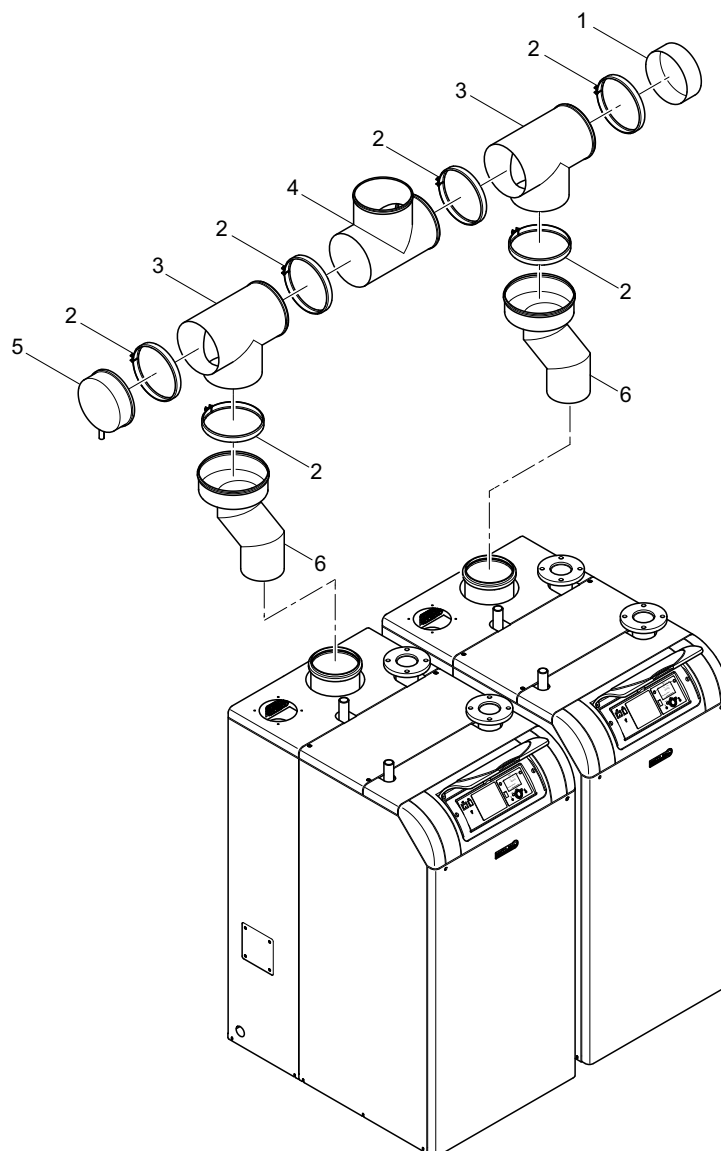
Fig. 1: Dimensiones de los sistemas de cascada de humos BK 250/1 y BK 250/2



Tipo de caldera	Cota A	Cota B	Cota C	Cota D	Cota E	Cota F	Cota G
SGB 125/170 E	1026	152	1900	464	716	718	705
SGB 215 E	1140	132	1915	538	790	798	785
SGB 260 E	1233	132	1915	538	790	798	785
SGB 300 E	1326	132	1915	538	790	798	785

Montaje

Fig. 2: Montaje de los sistemas de cascada de humos BK 250/1 y BK 250/2 (conexión de evacuación de humos superior)



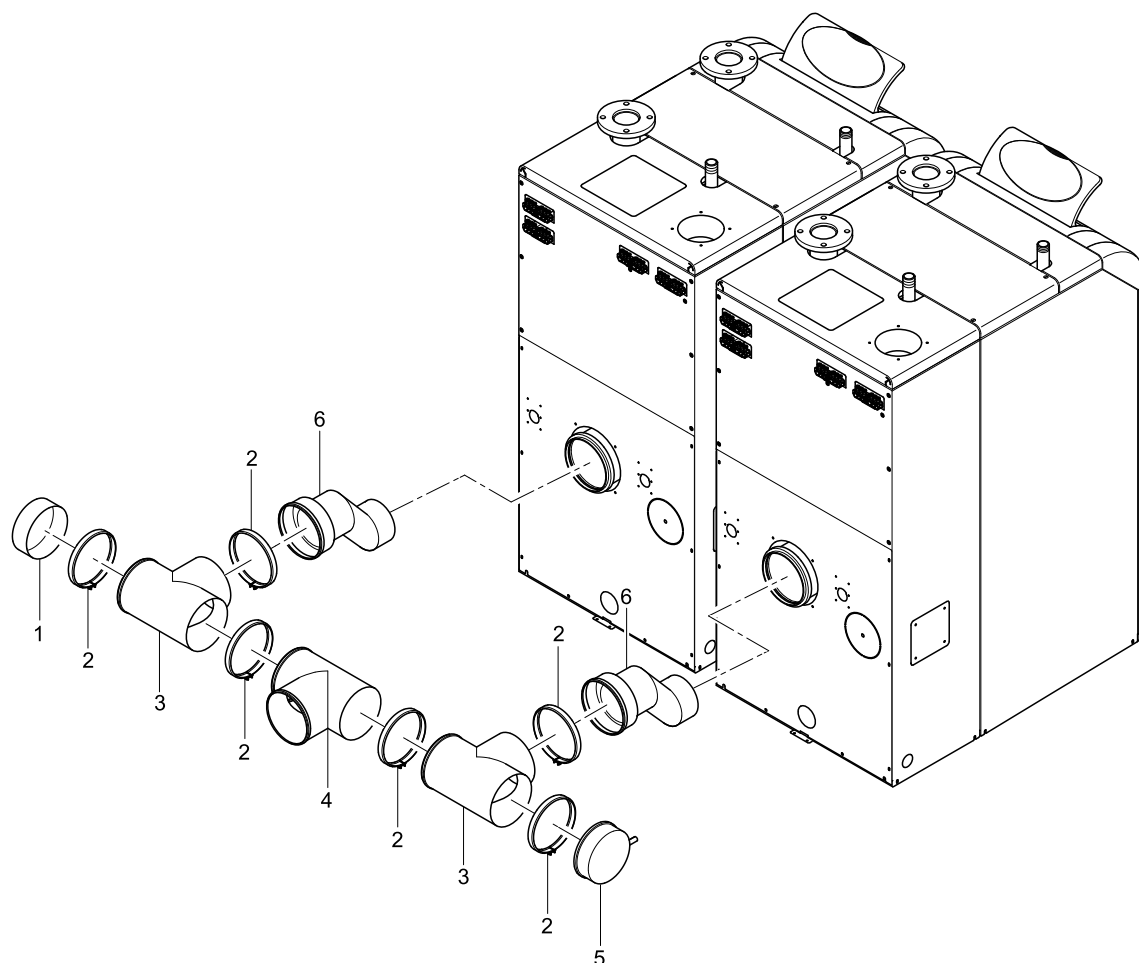
- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 Tapa final sin conexión de sifón | 4 Pieza en T de salida de humos |
| 2 Abrazadera de sujeción | 5 Tapa final con conexión de sifón |
| 3 Pieza en T de entrada de humos | 6 Tubuladuras excéntricas 160/250 y 200/250 |

- Aplicar pasta de lubricación en las juntas.
- Ensamblar las piezas según Fig. 3.



Nota: La tubería de evacuación de humos debe tener una pendiente en dirección a la cámara de combustión, de modo que el agua de condensación pueda fluir desde la tubería de evacuación hacia el colector de agua de condensación central o a la conexión del sifón. La pendiente mínima de una tubería de evacuación de humos horizontal es de 3° (5,5 cm/m).

Fig. 3: Montaje de los sistemas de cascada de humos BK 250/1 y BK 250/2 (conexión de evacuación de humos posterior)



- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 Tapa final sin conexión de sifón | 4 Pieza en T de salida de humos |
| 2 Abrazadera de sujeción | 5 Tapa final con conexión de sifón |
| 3 Pieza en T de entrada de humos | 6 Tubuladuras excéntricas 160/250 y 200/250 |

- Aplicar pasta de lubricación en las juntas.
- Ensamblar las piezas según Fig. 3.



Nota: La tubería de evacuación de humos debe tener una pendiente en dirección a la cámara de combustión, de modo que el agua de condensación pueda fluir desde la tubería de evacuación hacia el colector de agua de condensación central o a la conexión del sifón. La pendiente mínima de una tubería de evacuación de humos horizontal es de 3° (5,5 cm/m).

1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage en instelling van de toebehoren zorgvuldig!

1.1 Inhoud van deze handleiding

De inhoud van deze handleiding omvat de montage van de uitlaatgascascadesystemen BK 250/1 en BK 250/2 voor condenserende gaswandketels van de serie EuroCondens SGB E.



Let bovendien op de *Installatiehandleiding van de condenserende gaswandketel SGB 125-300 E*.

1.2 Gebruikte symbolen



Gevaar! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



Gevaar voor elektrische schokken! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



Opgelet! Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



Aanwijzing/tip: Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toeboren gemonteerd.

1.4 Leveringsomvang

Leveringsomvang uitlaatgascascadesysteem BK 250/1

- 2 T-stukken uitlaatgasingang
- T-stuk uitlaatgasuitgang
- 2 Excentraansluitstukken 160/250 (BK 250/1) resp. 200/250 (BK 250/2)
- 6 Klemmen
- Eindkap zonder sifonaansluiting
- Eindkap met sifonaansluiting
- Montagehandleiding

2. Veiligheid



Gevaar! Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik

De uitlaatgascascadesystemen BK 160/250 en BK 200/250 dienen voor de afvoer van de uitlaatgassen van twee condenserende gaswandketels van de serie EuroCondens SGB E met hetzelfde vermogen.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Opgelet! Bij de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal en voor de personen. Daarom mogen de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte toebehoren moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze toebehoren goedgekeurd zijn.



Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.

Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan de toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van de toebehoren.

2.3 Overdrukinstallatie

De afvoer van de uitlaatgassen kunnen met onder- resp. overdruk geschieden. Bij afvoer met overdruk mag er slechts één verbrandingsplaats op de uitlaatgasleiding aangesloten worden.

2.4 Toelating

De uitlaatgascascadesystemen BK 250/1 en BK 250/2 zijn door het Deutschen Institut für Bautechnik (DIBt) (Duitse Instituut voor Bouwtechniek) algemeen volgens de bouwvoorschriften toegelaten.

2.5 Normen en voorschriften

Naast de algemene regels van de techniek dienen met name in acht te worden genomen:

- Bepalingen van de installatiehandleiding
- De gasinstallatienormen NBN D 51 003 en NBN B 61 002
- Bouwrechtelijke bepalingen van de deelstaten conform verbrandingsverordening en bouwverordening.

2.6 Overleg met de schoorsteenveger

Op grond van verschillende bepalingen en regionaal afwijkende toepassing (uitlaatgasafvoer, reinigings- en controleopeningen enz.) dient voor het begin van de montage overleg te worden gepleegd met de ter zake bevoegde schoorsteenveger.

2.7 Handschoenen



Opgelet! Gevaar voor snijwonden!

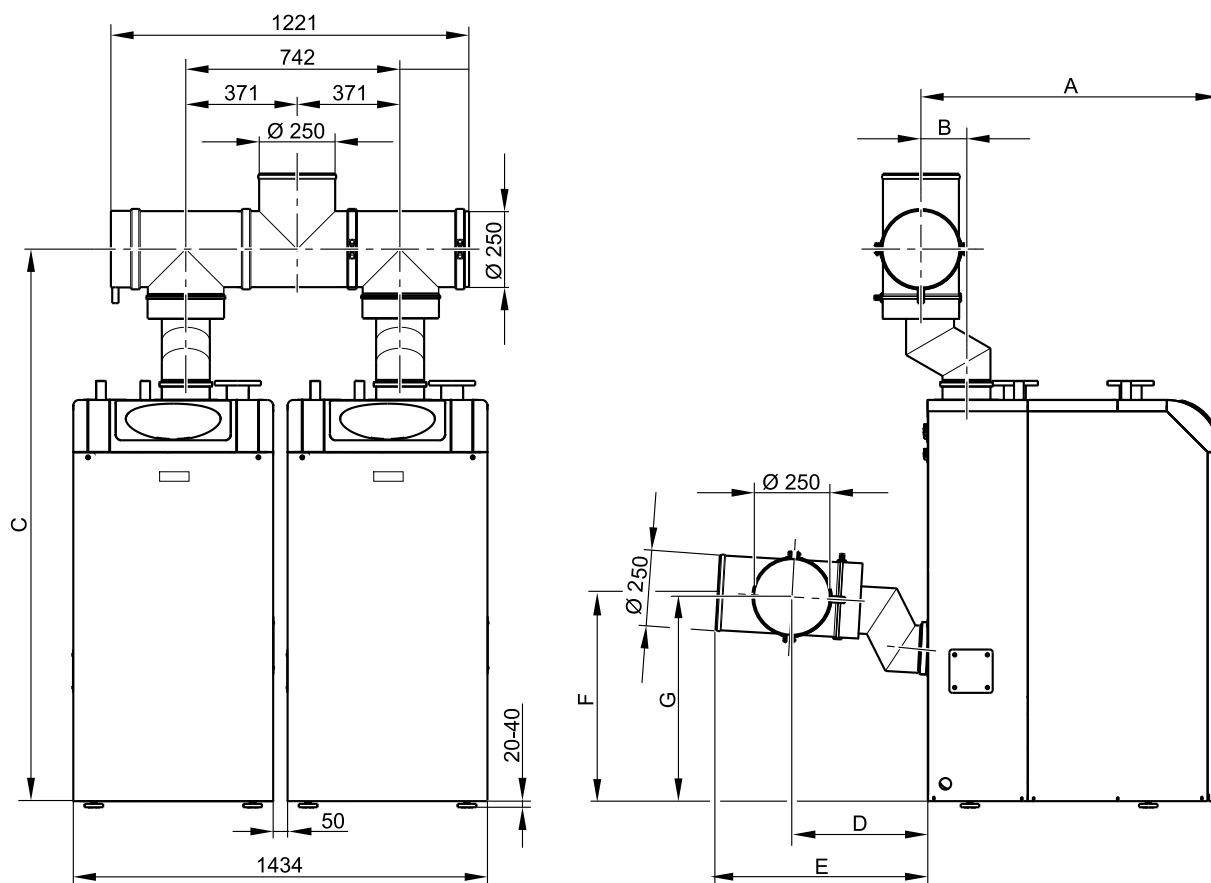
Wij raden aan bij montagewerkzaamheden werkhandschoenen te dragen.

3. Montage

3.1 Montage uitlaatgascascadesystemen BK 250/1 en BK 250/2

Afmetingen

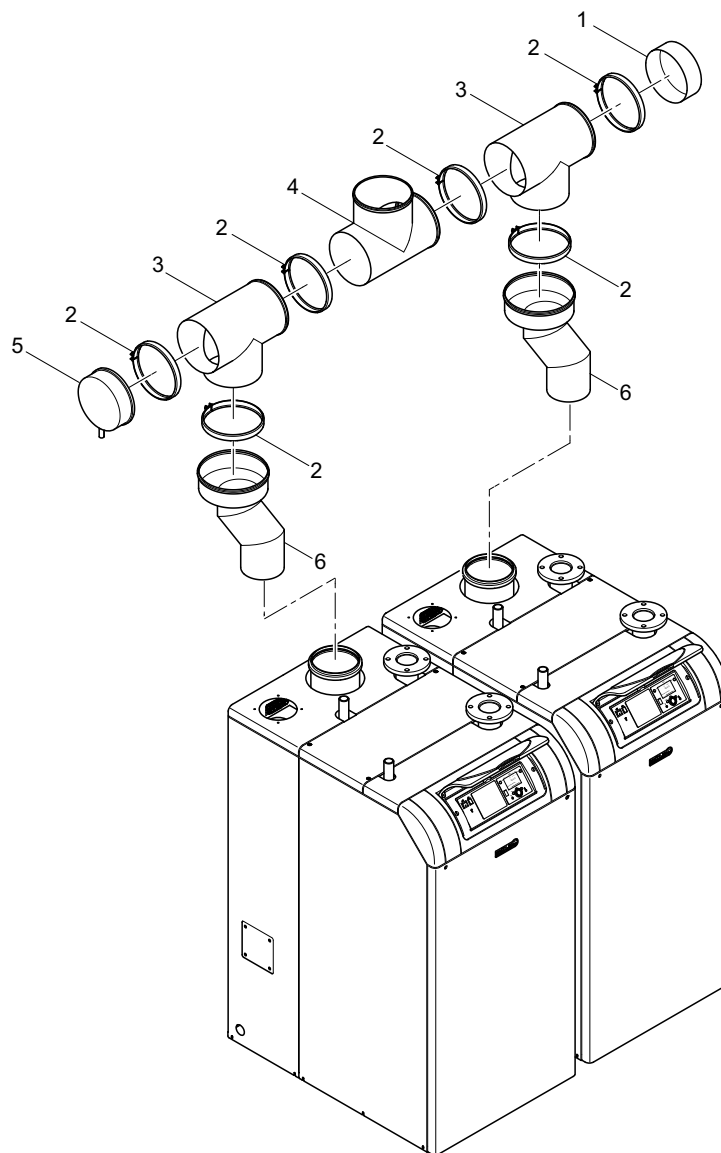
Afb. 1: Afmetingen uitlaatgascascadesystemen BK 250/1 en BK 250/2



Keteltype	Maat A	Maat B	Maat C	Maat D	Maat E	Maat F	Maat G
SGB 125/170 E	1026	152	1900	464	716	718	705
SGB 215 E	1140	132	1915	538	790	798	785
SGB 260 E	1233	132	1915	538	790	798	785
SGB 300 E	1326	132	1915	538	790	798	785

Montage

Afb. 2: Montage van de uitlaatgascascadesystemen BK 250/1 en BK 250/2 (uitlaatgasaansluiting boven)



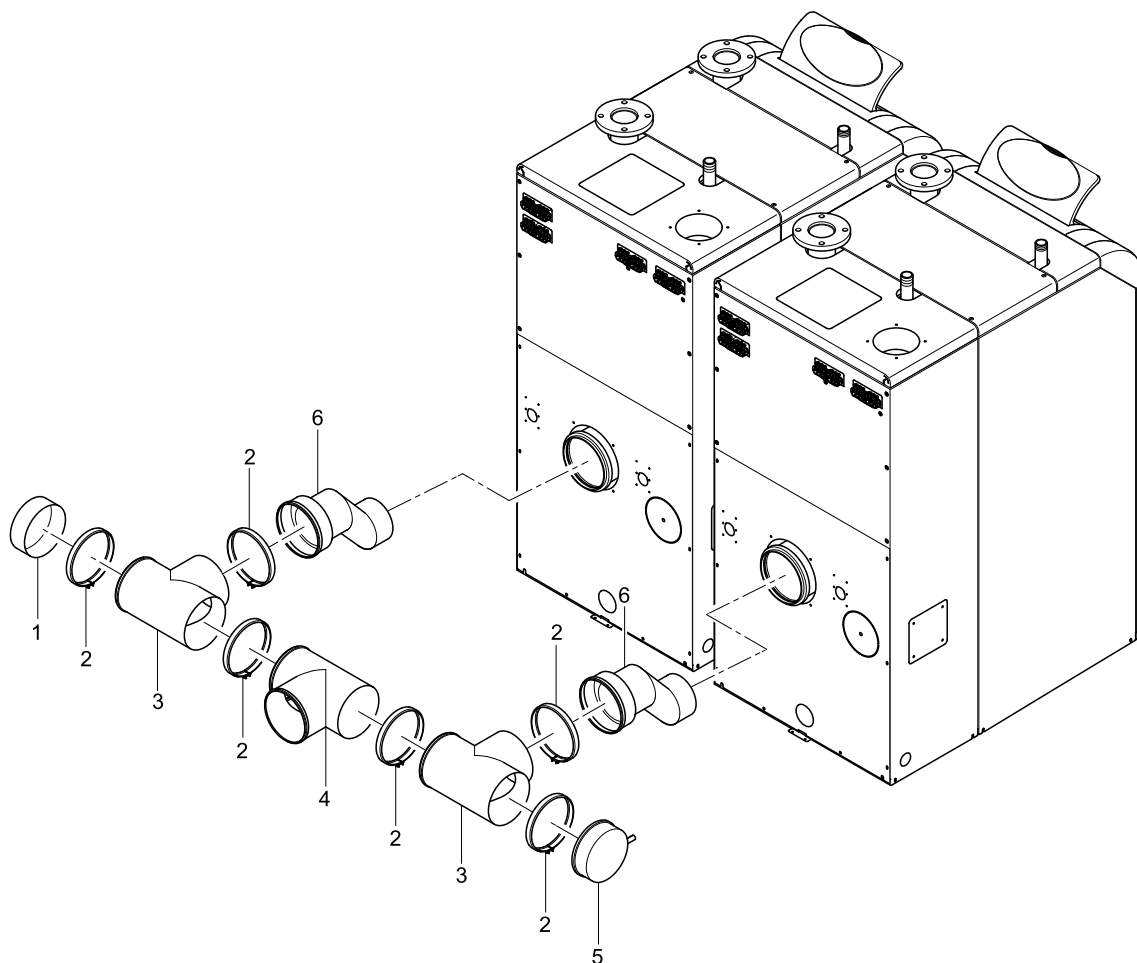
- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 Eindkap zonder sifonaansluiting | 4 T-stuk uitlaatgasuitgang |
| 2 Klem | 5 Eindkap met sifonaansluiting |
| 3 T-stuk uitlaatgasingang | 6 Excentraansluitstuk 160/250 resp. 200/250 |



- Afdichtingen van glijmiddel voorzien
- Componenten ove Afb. 3 reenkostig in elkaar zetten

Opmerking: De uitlaatgasleiding moet aflopend naar de verbrandingsplaats gelegd worden, om te zorgen dat het condenswater uit de uitlaatgasleiding naar het centrale condenswaterschaal resp. naar de sifonaansluiting weg kan lopen. De minimale hellingshoek bedraagt voor horizontale uitlaatgasleiding min. 3° (5,5 cm/m).

Afb. 3: Montage van de uitlaatgascascadesystemen BK 250/1 en BK 250/2 (uitlaatgasaansluiting achter)



- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 Eindkap zonder sifonaansluiting | 4 T-stuk uitlaatgasuitgang |
| 2 Klem | 5 Eindkap met sifonaansluiting |
| 3 T-stuk uitlaatgasingang | 6 Excentraansluitstuk 160/250 resp. 200/250 |



- Afdichtingen van glijmiddel voorzien
- Componenten ove Afb. 3reenkomstig in elkaar zetten

Opmerking: De uitlaatgasleiding moet aflopend naar de verbrandingsplaats gelegd worden, om te zorgen dat het condenswater uit de uitlaatgasleiding naar het centrale condenswaterschaal resp. naar de sifonaansluiting weg kan lopen. De minimale hellingshoek bedraagt voor horizontale uitlaatgasleiding min. 3° (5,5 cm/m).

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest montaż kaskadowych systemów odprowadzania spalin BK 250/1 i BK 250/2 przeznaczonych dla gazowych kotłów kondensacyjnych serii EuroCondens SGB E.



Poza tym należy stosować się do zaleceń *Podręcznika montażu kotła kondensacyjnego SGB 125-300 E*.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odesłanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zakres dostawy

Zakres dostawy kaskadowego systemu odprowadzania spalin BK 250/1

- 2 trójniki wlotu spalin
- trójnik wylotu spalin
- 2 króćce mimośrodowe 160/250 (BK 250/1) wzg. 200/250 (BK 250/2)
- 6 obejm zaciskowych
- zaślepka bez przyłącza syfonu
- zaślepka z przyłączem syfonu
- instrukcja montażu

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Kaskadowe systemy odprowadzania spalin BK 160/250 i BK 200/250 służą do odprowadzania spalin z dwóch gazowych kotłów kondensacyjnych serii EuroCondens SGB E o tej samej mocy.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Uwaga! Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo powstania poważnych szkód rzeczowych i zagrożeń dla zdrowia i życia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez specjalistyczne firmy, a ich pierwsze uruchomienie przeprowadzane przez specjalistów z firm wykonujących instalacje!

Zastosowane wyposażenie dodatkowe musi spełniać wymagania przepisów technicznych i musi być zatwierdzone do stosowania przez producenta do stosowania wraz z danym wyposażeniem dodatkowym.



Stosować wyłącznie oryginalne części.

Samodzielne przebudowywanie i dokonywanie zmian w elementach wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to zagrażać zdrowiu i życiu ludzi oraz prowadzić do uszkodzenia tych urządzeń. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu elementy wyposażenia dodatkowego tracą dopuszczenie do ich stosowania.

2.3 Instalacja nadciśnieniowa

Spaliny mogą być odprowadzane w systemie podciśnieniowym lub nadciśnieniowym. W przypadku odprowadzania spalin w systemie nadciśnieniowym do przewodu spalinowego wolno podłączyć tylko jedno palenisko.

2.4 Dopuszczenie

Kaskadowe systemy odprowadzenia spalin BK 250/1 i BK 250/2 są dopuszczone przez Niemiecki Instytut Techniki Budowlanej (Deutsches Institut für Bautechnik (DIBt)) do stosowania zgodnie z ogólnym prawem budowlanym.

2.5 Normy i przepisy

Oprócz ogólnych zasad techniki należy stosować się w szczególności do poniższych przepisów:

- postanowienia dołączonej decyzji o wydaniu atestu
- przepisy wykonawcze instrukcji DVGW-TRGI, G 600
- przepisy budowlane krajów związkowych zgodnie z rozporządzeniem w sprawie spalania i prawem budowlanym

2.6 Konsultacje z kominiarzem

Ze względu na różne przepisy obowiązujące w poszczególnych krajach związkowych i różnice w lokalnej interpretacji (odprowadzenie gazów spalinowych, otwo-

ry wyczystkowe i rewizyjne itd.) przed rozpoczęciem montażu instalacji należy skonsultować się z mistrzem kominarskim właściwym dla danego rejonu.

2.7 Rękawice robocze



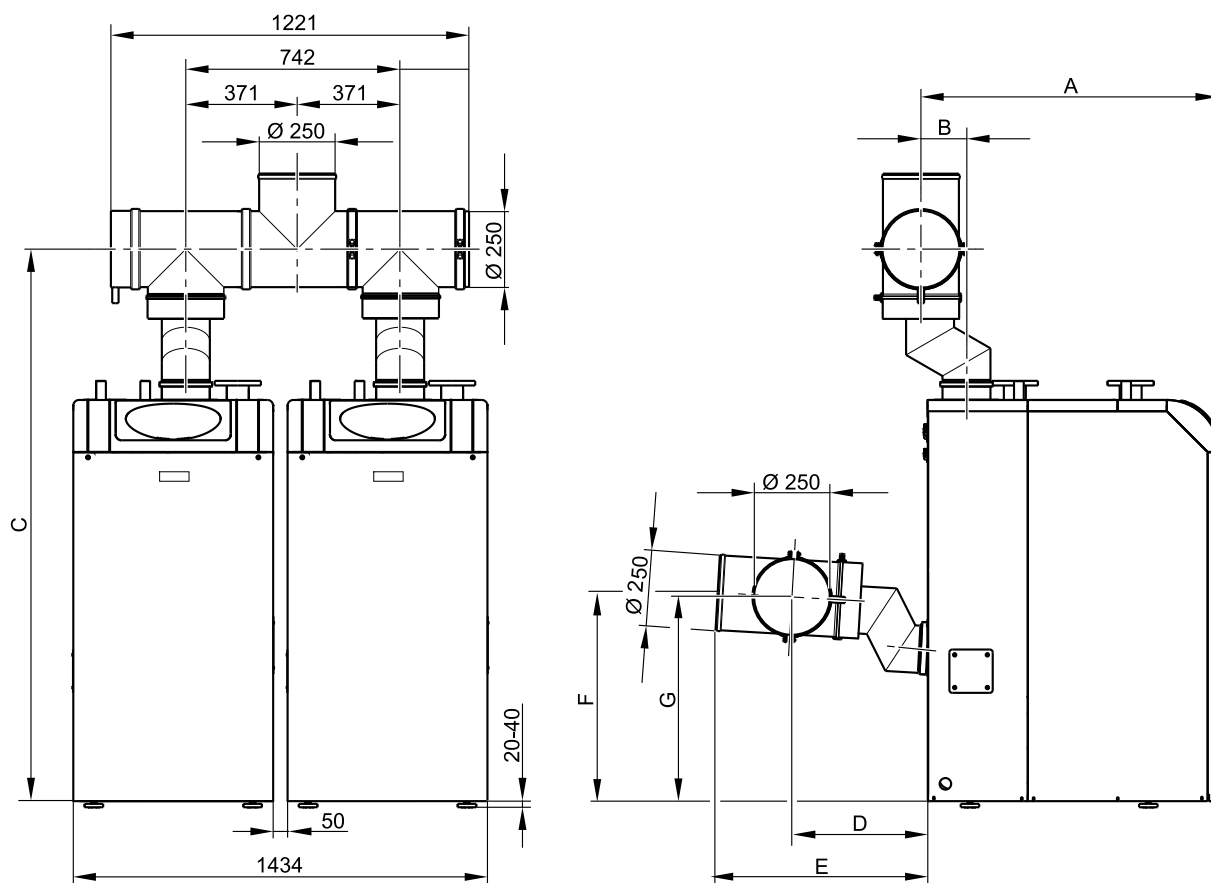
Uwaga! Praca bez rękawic roboczych naraża na niebezpieczeństwo okaleczenia!
Podczas prac montażowych zaleca się noszenie rękawic roboczych.

3. Montaż

3.1 Montaż kaskadowych systemów odprowadzania spalin BK 250/1 i BK 250/2

Wymiary

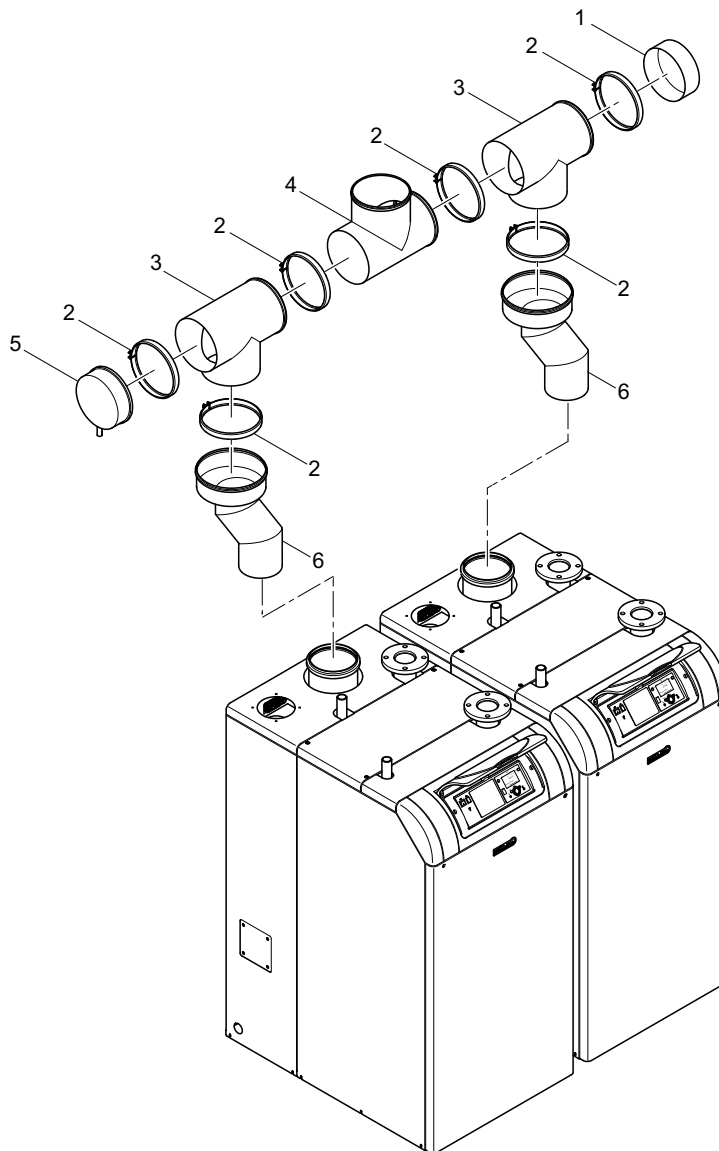
Rys. 1: Wymiary kaskadowych systemów odprowadzania spalin BK 250/1 i BK 250/2



Typ kotła	Wymiar A	Wymiar B	Wymiar C	Wymiar D	Wymiar E	Wymiar F	Wymiar G
SGB 125/170 E	1026	152	1900	464	716	718	705
SGB 215 E	1140	132	1915	538	790	798	785
SGB 260 E	1233	132	1915	538	790	798	785
SGB 300 E	1326	132	1915	538	790	798	785

Montaż

Rys. 2: Montaż kaskadowych systemów odprowadzania spalin BK 250/1 i BK 250/2 (przyłącze odprowadzania spalin w górnej części kotła)



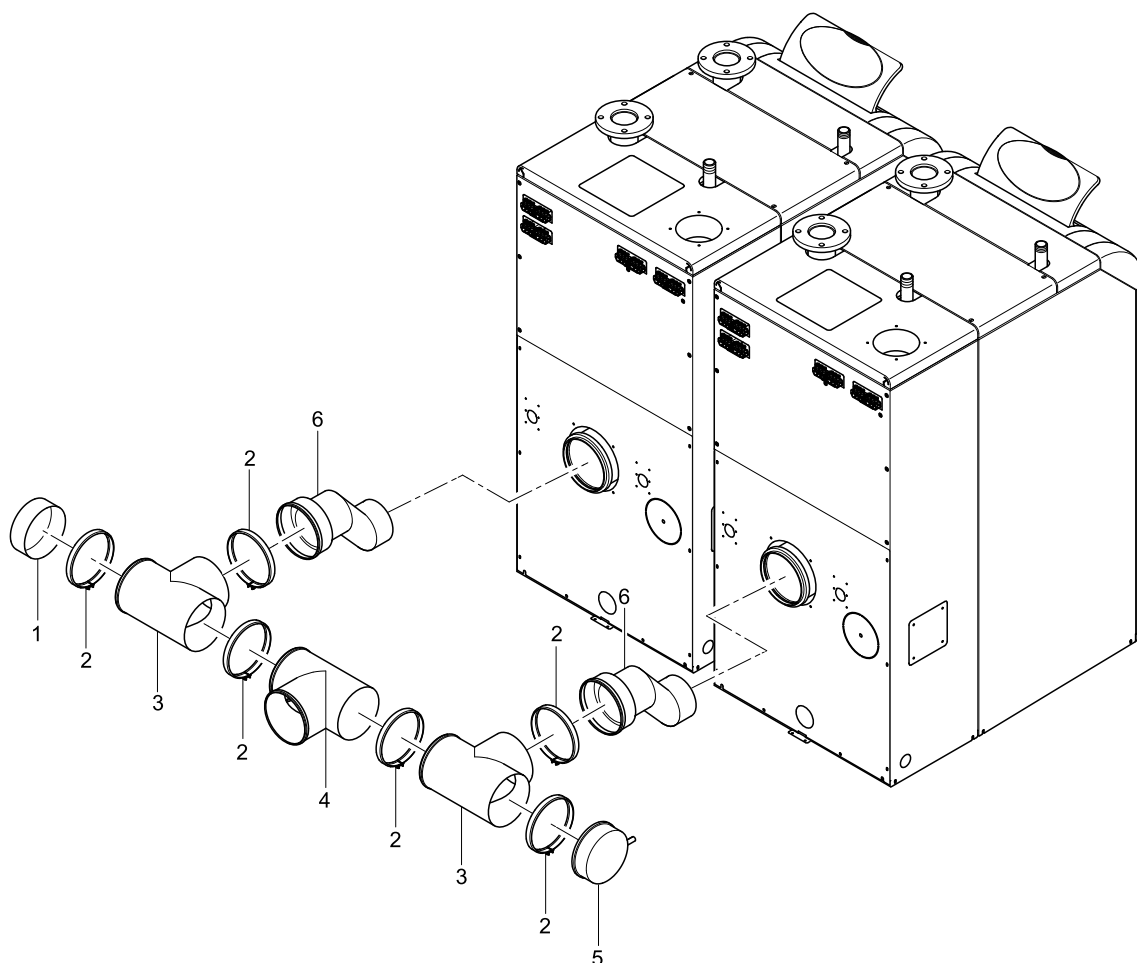
- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 Zaślepka bez przyłącza syfonu | 4 Trójnik wylotu spalin |
| 2 Obejma zaciskowa | 5 Zaślepka z przyłączem syfonu |
| 3 Trójnik wlotu spalin | 6 Króciec mimośrodowy 160/250 wzgl. 200/250 |

- Uszczelki nasmarować pastą
- Elementy zmontować zgodnie z Rys. 3



Wskazówka: przewód spalinowy poprowadzić z nachyleniem w kierunku paleniska, tak żeby skropliny mogły spływać z przewodu spalinowego do centralnego zbiornika skroplin lub do przyłącza syfonu. Dla poziomego przewodu spalinowego minimalne nachylenie wynosi 3° (5,5 cm/m).

Rys. 3: Montaż kaskadowych systemów odprowadzania spalin BK 250/1 i BK 250/2 (przyłącze odprowadzania spalin w tylnej części kotła)



1 Zaślepka bez przyłącza syfonu

2 Obejma zaciskowa

3 Trójnik wlotu spalin

4 Trójnik wylotu spalin

5 Zaślepka z przyłączem syfonu

6 Króciec mimośrodowy 160/250 wzgl. 200/250

- Uszczelki nasmarować pastą
- Elementy zmontować zgodnie z Rys. 3



Wskazówka: przewód spalinowy poprowadzić z nachyleniem w kierunku paleniska, tak żeby skropliny mogły spływać z przewodu spalinowego do centralnego zbiornika skroplin lub do przyłącza syfonu. Dla poziomego przewodu spalinowego minimalne nachylenie wynosi 3° (5,5 cm/m).

1. K tomuto návodu

Před montáží příslušenství si tento návod pečlivě přečtěte.

1.1 Obsah tohoto návodu

Obsahem tohoto návodu je montáž systémů pro odvod spalin v kaskádách BK 250/1 a BK 250/2 pro plynové kondenzační kotle série EuroCondens SGB E.



Kromě toho respektujte *Instalační příručku pro plynový kondenzační kotel SGB 125-300 E*.

1.2 Použité symboly



Nebezpečí! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



Pozor! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



Upozornění/tip: zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

1.4 Rozsah dodávky

Rozsah dodávky Systém odvodu spalin v kaskádách BK 250/1

- 2 T-kusy pro vstup spalin
- T-kus pro výstup spalin
- 2 excentrové nátrubky 160/250 (BK 250/1) resp. 200/250 (BK 250/2)
- 6 svorek
- koncová klapa bez napojení sifonu
- koncová klapa s napojením sifonu
- Návod k montáži

2. Bezpečnost



Nebezpečí! Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte nebezpečí ohrožení sebe i jiné.

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Systémy na odvod spalin v kaskádách BK 160/250 a BK 200/250 slouží k odvodu spalin dvou plynových kondenzačních kotlů série EuroCondens SGB E se stejným výkonem.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozor! Při instalaci příslušenství existuje nebezpečí značných materiálních škod a škod na životech. Proto smí příslušenství montovat pouze specializované firmy a první uvedení do provozu mohou provádět školení zaměstnanci těchto montážních firem!

Použité příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a musí být schváleno výrobcem společně s tímto příslušenstvím.



Smí se použít jen originální náhradní díly.

Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování podmínek ztrácí schvalovací atest pro příslušenství svou platnost.

2.3 Instalace přetlaku

Odvod spalin lze provést s podtlakem resp. s přetlakem. Při odvodu s přetlakem smí být připojeno pouze jedno topeniště na potrubí pro odvod spalin.

2.4 Schvalovací atest

Systémy na odvod spalin v kaskádách BK 250/1 a BK 250/2 jsou ze stavebně-právního hlediska všeobecně schváleny Německým stavebním institutem (DIBt).

2.5 Normy a předpisy

Kromě všeobecných technických předpisů je nutno dodržovat zejména:

- Ustanovení přiloženého schvalovacího osvědčení
- Prováděcí předpisy DVGW-TRGI, G 600
- Ustanovení stavebně-právních předpisů jednotlivých spolkových zemí v souladu s nařízením o topeništích a v souladu se stavebním řádem

2.6 Konzultace s kominíkem

Vzhledem k různým ustanovením v jednotlivých spolkových zemích a vzhledem k regionálně odlišnému provedení (vedení odvodu spalin, čistící a kontrolní otvory atd.) konzultujte před započatím montáže kompetentního kominického mistra.

2.7 Pracovní rukavice



Pozor! Nebezpečí úrazu v důsledku nepoužívání pracovních rukavic!

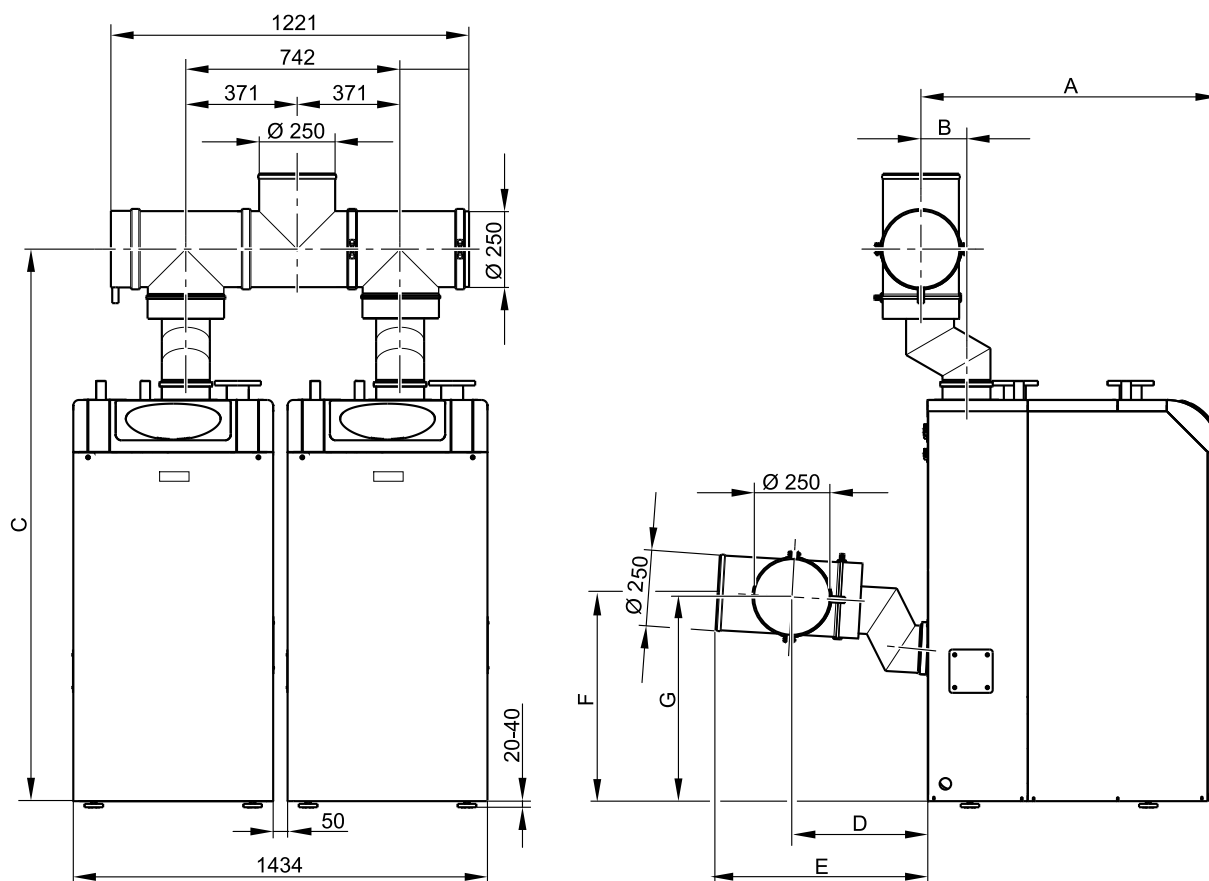
Doporučuje se nosit při montáži pracovní rukavice.

3. Montáž

3.1 Montáž Systémů pro odvod spali v kaskádách BK 250/1 a BK 250/2

Rozměry

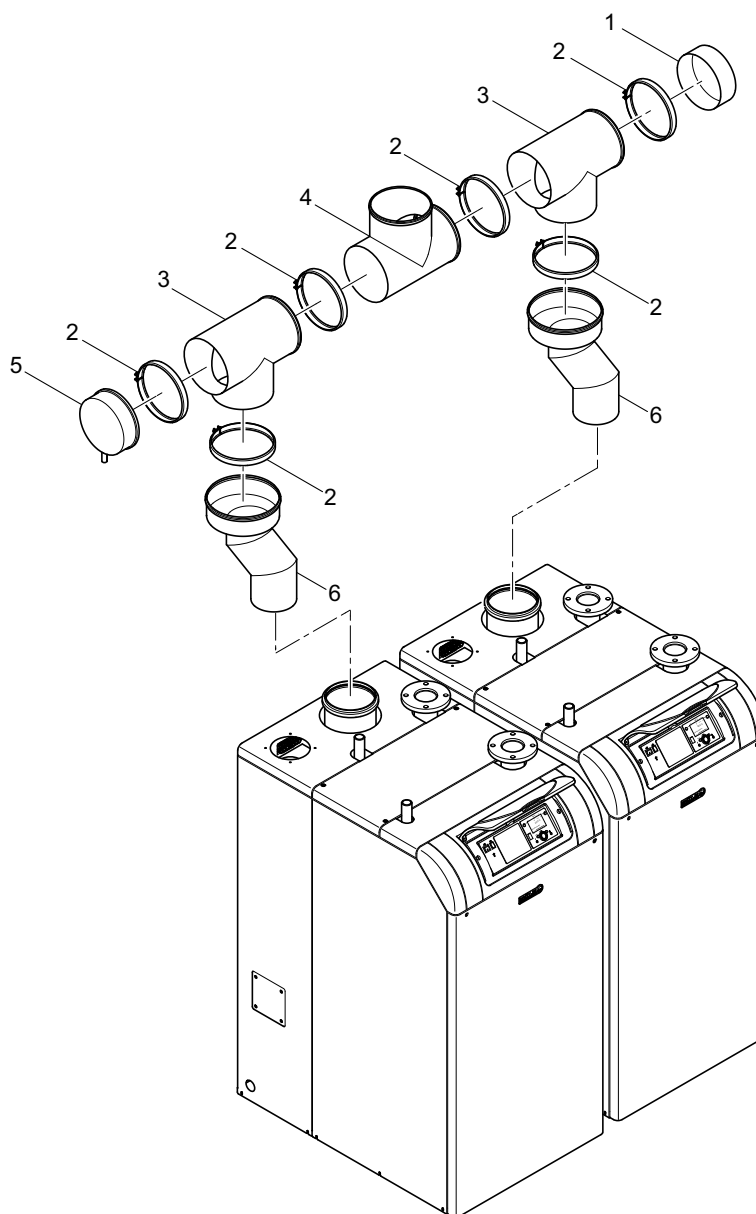
Obr. 1: Rozměry systémů pro odvod spalin v kaskádách BK 250/1 a BK 250/2



Typ kotle	Rozměr A	Rozměr B	Rozměr C	Rozměr D	Rozměr E	Rozměr F	Rozměr G
SGB 125/170 E	1026	152	1900	464	716	718	705
SGB 215 E	1140	132	1915	538	790	798	785
SGB 260 E	1233	132	1915	538	790	798	785
SGB 300 E	1326	132	1915	538	790	798	785

Montáž

Obr. 2: Montáž systémů na odvod spalín v kaskádách BK 250/1 a BK 250/2 (s napojením spalín nahore)



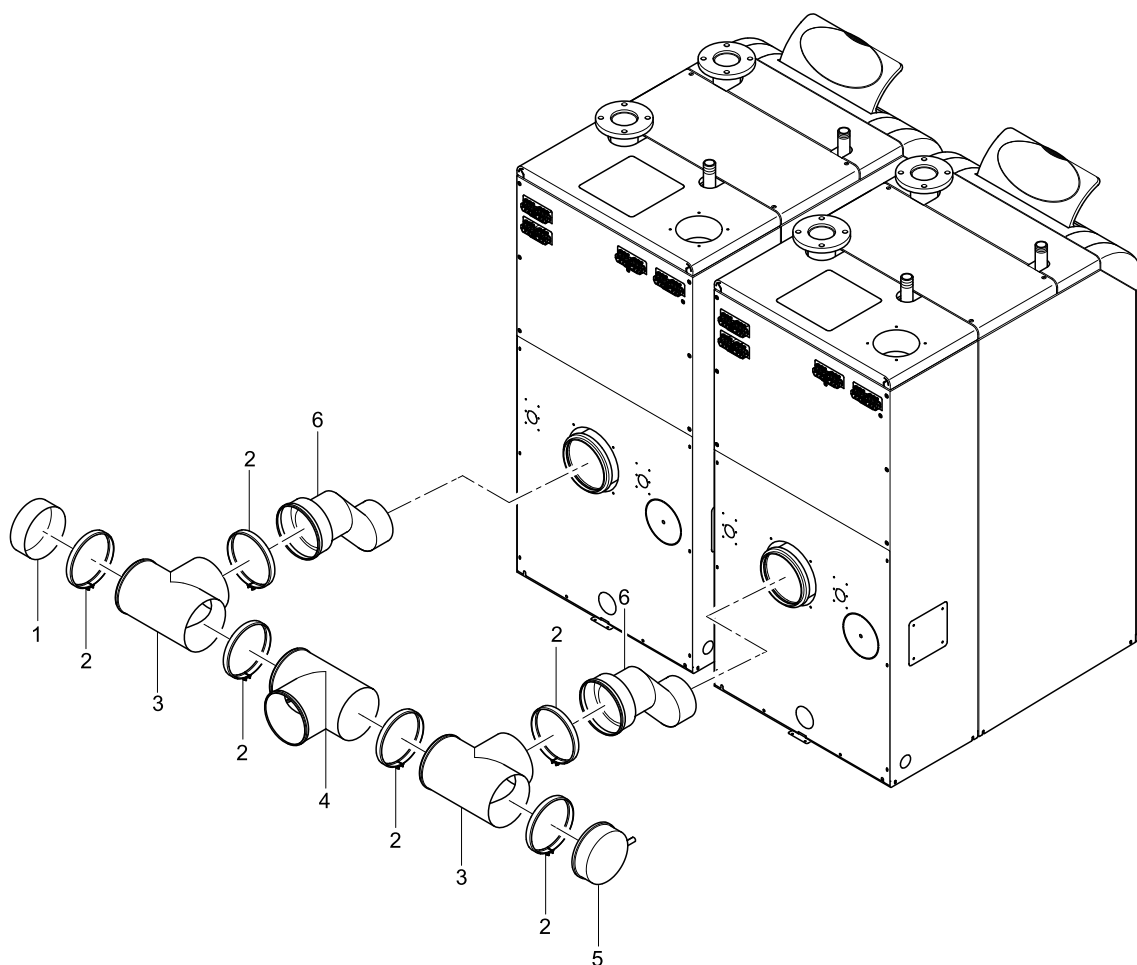
- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|--|
| 1 | Koncová klapa bez napojení sifonu | 4 | T-kus pro výstup spalín |
| 2 | Svorka | 5 | Koncová klapa s napojením na sifon |
| 3 | T-kus pro vstup spalín | 6 | Excentrický nátrubek 160/250 resp. 200/250 |

- Těsnění natřete kluznou pastou
- Montážní prvky smontujte podle Obr. 3



Upozornění: Potrubí pro odvod spalín musí být položeno se sklonem vůči topeništi, aby mohla kondenzační voda z potrubí pro odvod spalín odtékat do centrální sběrnice kondenzační vody resp. do sifonové přípojky. Minimální sklon pro vodorovná potrubí pro odvod spalín činí min. 3° (5,5 cm/m).

Obr. 3: Montáž systémů na odvod spalin v kaskádách BK 250/1 a BK 250/2 (napojení spalin vzadu)



- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Koncová klapa bez napojení sifonu | 4 T-kus pro výstup spalin |
| 2 Svorka | 5 Koncová klapa s napojením sifonu |
| 3 T-kus pro vstup spalin | 6 Excentrický nátrubek 160/250 resp. 200/250 |

- Těsnění natřete kluznou pastou
- Montážní prvky smontujte podle Obr. 3



Upozornění: Potrubí pro odvod spalin musí být položeno se sklonem vůči topeništi, aby mohla kondenzační voda z potrubí pro odvod spalin odtékat do centrální sběrnice kondenzační vody resp. do sifonové přípojky. Minimální sklon pro vodorovná potrubí pro odvod spalin činí min. 3° (5,5 cm/m).

DE Index

A

Abmessungen 8

An wen wendet sich diese Anleitung 5

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 6

I

Inhalt dieser Anleitung 5

L

Lieferumfang 5

M

Montage

-Abgasanschluss hinten 10

-Abgasanschluss oben 9

N

Normen und Vorschriften 6

S

Schornsteinfeger 6

Sicherheit allgemein 6

V

Verwendete Symbole 5

Z

Zulassung 6

GB Index

A

Appropriate use 12

Approval 12

C

Contents of this manual 11

D

Dimensions 13

F

Flue gas inspector 12

For whom is this manual intended 11

G

General safety 12

I

Installation

-Flue outlet at the back 15

-Flue outlet at the top 14

S

Standard delivery 11

Standards and regulations 12

U

Used symbols 11

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 16

C

Contenu des présentes instructions 16

D

Dimensions 19

E

Etendue de la livraison 16

H

Homologation 17

M

Montage

-Raccord à gaz de fumée à l'arrière 21

-Raccord à gaz de fumée en haut 20

N

Normes et prescriptions 17

R

Ramoneur 17

S

Sécurité en général 17

Symboles utilisés 16

U

Utilisation conforme aux fins prévues 17

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 22

C

Contenuto di questo manuale 22

D

Dimensioni 24

Dotazione di fornitura 22

M

Montaggio

-Attacco scarico fumi dietro 26

-Attacco scarico fumi in alto 25

N

Norme e prescrizioni 23

O

Omologazione 23

S

Sicurezza in generale 23

Simboli utilizzati 22

Spazzacamino 23

U

Utilizzo appropriato 23

ES Index

A

¿A quién va dirigido este manual? 27

Autoridades competentes 28

C

Contenido de este manual 27

D

Dimensiones 30

H

Homologación 28

M

Montaje

-Conexión de evacuación de humos posterior 32

-Conexión de evacuación de humos superior 31

N

Normas y disposiciones 28

S

Seguridad general 28

Símbolos utilizados 27

U

Uso previsto 28

V

Volumen de suministro 27

NL Index

A

Afmetingen 36

D

Doelmatig gebruik 34

G

Gebruikte symbolen 33

I

Inhoud van deze handleiding 33

L

Leveringsomvang 33

M

Montage

-Uitlaatgasaansluiting achter 38

-Uitlaatgasaansluiting boven 37

N

Normen en voorschriften 34

S

Schoorsteenveger 34

T

Toelating 34

Tot wie richt zich deze handleiding 33

V

Veiligheid algemeen 34

PL Indeks

D

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 39

Dopuszczenie 40

K

Kominiaż 40

M

Montaż

-Przyłącze odprowadzania spalin w tylnej części kotła 44

-Przyłącze odprowadzenia spalin w górnej części kotła 43

N

Normy i przepisy 40

O

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 40

T

Treść niniejszej instrukcji montażu 39

W

Wymiary 42

Z

Zakres dostawy 39

Zastosowane symbole 39

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 40

CZ Index

B

Bezpečnost - všeobecné pokyny 46

K

Kominík 46

Komu je určený tento návod? 45

M

Montáž

-Nápojení spalin nahoře 48

-Nápojení spalin vzadu 49

N

Normy a předpisy 46

O

Obsah tohoto návodu 45

P

Použité symboly 45

Použití v souladu s určeným účelem 46

R

Rozměry 47

Rozsah dodávky 45

S

Schvalovací atest 46

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appunti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki / Místo pro poznámky:

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appun-
ti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki / Místo
pro poznámky:

